



Agenția de Stat  
pentru Protecția  
Proprietății  
Industriale

Raport  
Anual  
1998  
ANNUAL REPORT

Годовой  
Отчет



Chișinău \* 1999


**Colegiul de redacție:**

Eugen Stașcov (președinte), Ion Daniiluc, Vitalie Patlate, Victor Sosnovschi, Boris Schițco, Ana Zavalistăi, Veaceslav Crecetov, Nadina Pripa, Oxana Panasenco, Andrei Moisei, Eduard Grosu, Maria Spinei, Maria Cernobrovciuc, Ana Arnaut, Ecaterina Marandici, Lucia Gordilă.

**Traducere:**

Nina Colpacci (engleză), Alexandra Cozlov (rusă).

**Design macheta:**

Corneliu Carauș.

**Tehnoredactare computerizată:**

Ludmila Rusnac.

**Coperta, imagini:**

Ina Dener.

Formatul A4

Coli de tipar 8,5

Imprimat la Editura AGEPI

© Toate drepturile sunt rezervate AGEPI. Publicația nu va putea fi reproducă în nici un mod fără autorizație prealabilă.

I	Activitățile principale .....	8
II	Structura .....	10
III	Protecția obiectelor de proprietate industrială .....	13
IV	Perfecționarea legislației .....	25
V	Cooperarea internațională .....	28
VI	Automatizarea proceselor tehnologice .....	40
VII	Activitatea informațională .....	43
VIII	Pregătirea cadrelor .....	49
IX	Seminare și expoziții .....	51
X	Publicații .....	59
XI	Servicii .....	62

Cuvânt înainte .....	3
<i>Foreword .....</i>	<i>5</i>
Предисловие .....	5
Activitățile principale .....	8
<i>Main trends of activity .....</i>	<i>9</i>
Основные направления .....	9
Structura .....	10
<i>The structure .....</i>	<i>12</i>
Структура .....	12
Protecția obiectelor de proprietate industrială .....	13
<i>Protection of industrial property objects .....</i>	<i>15</i>
Охрана объектов промышленной собственности .....	15
Perfecționarea legislației .....	25
<i>Improvement of legislation .....</i>	<i>26</i>
Совершенствование законодательства .....	26
Cooperarea internațională .....	28
<i>International cooperation .....</i>	<i>29</i>
Международное сотрудничество .....	29
Automatizarea proceselor tehnologice .....	40
<i>Automatization of Technological Processes .....</i>	<i>41</i>
Автоматизация технологических процессов .....	41
Activitatea informațională .....	43
<i>Informational activity .....</i>	<i>44</i>
Информационная деятельность .....	44
Pregătirea cadrelor .....	49
<i>Training of staff .....</i>	<i>50</i>
Подготовка кадров .....	50
Seminare și expoziții .....	51
<i>Seminars and exhibitions .....</i>	<i>52</i>
Семинары и выставки .....	52
Publicații .....	59
<i>Publications .....</i>	<i>60</i>
Публикации .....	60
Servicii .....	62
<i>Services .....</i>	<i>63</i>
Услуги .....	63

## Cuvânt Înainte

**I**n paginile ce urmează cititorul va găsi o succintă reflectare a activității Agenției de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale a Republicii Moldova în 1998, în condițiile când produsul intelectual e pe cale să devină un factor definitiv în dezvoltarea economico-politică a statului.

Aruncând o privire asupra perioadei care s-a scurs din 1992 (anul fondării AGEPI), vom constata că în acest răs-

timp au fost elaborate și adoptate principalele acte legislative privind protecția proprietății industriale, s-a constituit un sistem funcțional bazat pe criterii universale. Acestea din urmă, la rândul său, a imprimat o nouă motivare efortului creativ al inventatorilor și cercetătorilor, oferindu-i avantajele încadrării în mecanismele de piață. În aceeași ordine de idei numărul crescând al solicitărilor agenților economici denotă interesul lor de a obține produse competitive pe piața internă și, în special, pe cea externă.

Concomitent, AGEPI se implică direct în stimularea creației, promovează sistematic realizările inventatorilor, acordându-le inclusiv suport finanic pentru a participa la expozițiile, saloanele și târgurile internaționale de specialitate. În anul de referință circa 30 de invenții brevetate în Republica Moldova au fost prezentate la Expoziția Internațională și Jocurile Olimpice ale inventatorilor "Genius '98"



(Budapesta), cucerind 11 medalii. La Târgul Internațional București – 1998 AGEPI a expus, de asemenea, un set impecunios de invenții. Alte adrese expoziționale de prestigiu: Geneva, Pittsburgh, Casablanca. Sub auspiciile Agenției se desfășoară anual la Chișinău Saloanele Internaționale pentru tineret "Inventică, Creațivitate, Inovare" (în octombrie 1998 – ediția a IV-a).

Date fiind exigențele continuu sporite față de cadrele din AGEPI, funcționează o rețea de instruire și reciclare a acestora, cât și a specialiștilor de la întreprinderile și instituțiile cu care conlucră Agenția, cuprinzând consilierii în proprietate industrială și mandatarii autorizați. Pe lângă sistemul de cursuri permanente se practică stagieri de personal la oficile de proprietate industrială din străinătate, participarea la seminare și conferințe internaționale.

În anul ce s-a scurs la AGEPI s-a desfășurat activitatea de prestare servicii – verigă de primordială importanță pentru asigurarea unei conlucrări fructuoase cu unitățile economice. Vom semnala pentru început patru dintre acestea, cu care AGEPI are încheiate contracte de prestare servicii: Combinatul de panificație "Franzeluța" SA (Chișinău), "Moldagrotehnica" SA și Institutul de cercetări pentru culturile de câmp (ambele din Bălți), firma industrial-comercială "Tighina". În total circa 100 de persoane fizice și juridice au apelat la serviciile AGEPI pentru consultații privind protecția drepturilor, redactarea cererilor de înregistrare a obiectelor de proprietate industrială, documentarea tematică în baza literaturii de brevete și mărci.

AGEPI este preocupată din ce în ce mai mult de extinderea relațiilor cu agenții

din pag.3  
urmăre

economi. Anterior, pe lângă bibliotecile orășenești, au fost instituite patru centre de informare în domeniul proprietății industriale. Pe parcurs, două dintre ele (Bălți și Cahul) au evoluat în reprezentanțe ale AGEPI. Astfel se află în curs de formare o rețea republicană de servicii informațional-documentare în materie de proprietate industrială. Sperăm ca în modul acesta să impulsionăm, cu mijloacele specifice nouă, activitatea inovațională în economia națională.

Vom menționa că în 1998 Republica Moldova a găzduit mai multe reunii, seminare și conferințe internaționale de specialitate, ceea ce ne atestă eforturile în diverse sfere de cooperare cu țările străine, precum și cu organizațiile și firmele notorii în protecția proprietății industriale. Cooperarea internațională ne permite să beneficiem de importante programe de asistență tehnică, schimb permanent de experiență, materiale normative și metodice de valoare fundamentală.

Pentru perioada ce urmează se conturează două direcții principale de activitate a AGEPI.

**Prima.** De a pune în serviciul întreprinderilor o cât mai amplă informație, de a extinde protecția asupra altor obiecte de

proprietate industrială, de a armoniza legislația în domeniu cu cerințele Acordului privind aspectele drepturilor de proprietate industrială legate de comerț (TRIPs) în vederea preconizatei aderări a Republicii Moldova la OMC. În curs de constituire, sub auspiciile AGEPI, se află Centrul Național de Informare și Institutul de Proprietate Industrială.

**A doua.** Conlucrarea eficientă cu instituțiile statale în vederea consolidării cadrului administrativ și juridic al realizării drepturilor de proprietate industrială (Departamentul vamal, poliția economică, instanțele judecătoarești specializate). Specialiștii AGEPI vor prelua din practica internațională și vor propune spre aplicare modalități de prevenire a delincvențelor și soluționare a inevitabilelor litigii ce apar pe parcursul exploatarii obiectelor de proprietate industrială.

În concluzie vom sublinia disponibilitatea Agenției de a contribui prin consolidarea și extinderea permanentă a sistemului de protecție la realizarea celor mai stringente obiective ale dezvoltării țării noastre și integrării ei în economia mondializată.

**Eugen STAȘCOV,  
Director General**

eng

## Foreword

Within the following pages the reader will find a concise reflection of the activity of the State Agency on Industrial Property Protection of the Republic of Moldova for 1998, during the conditions when the intellectual product is going to become a defining factor in the economical political development of the state.

Casting a glance on the elapsed period from 1992 (the foundation year of the AGEPI), we can see that basic legislative acts on industrial property protection were elaborated and adopted, a functional system based upon universal criteria was set up. The latter, in its turn, has imparted a new motivation to the creative effort of the inventors and researchers, offering it the advantages of joining the market mechanism. In the same connection, the increasing number of requirements of the economic agents denotes their interest to obtain competitive products on the home market and, in particular, the external one.

Moreover, the AGEPI directly stimulates the creativity, systematically promotes the achievements of the inventors, including financial support for participation at international special exhibitions, fairs and markets. During the year under review, about 30 inventions patented in the Republic of Moldova have been presented to the International Exhibition and First Inventors Olimpic Games "Genins'98" (Budapest), winning 11 medals. In 1998, the AGEPI, had also exhibited an impressive set of inventions at the Bucharest International Fair. Other prestigious exhibitions were held in: Geneva, Pittsburgh, Casablanca. The International Exhibitions for Young People "Invention. Creativity. Innovation" (in October, 1998 – IV-th edition) are yearly being displayed in Chisinau, under the auspices of the Agency.

Considering the continuously increasing exigencies given to the staff of the AGEPI, there is functioning a network of training and professional re-training thereof as well as of the experts from the enterprises and institutions the Agency is working together with, including patent counsellors and attorneys. Besides the permanent courses, study visits

rus

## Предисловие

На страницах данного отчета читатель ознакомится с кратким отражением деятельности Государственного агентства по охране промышленной собственности Республики Молдова в 1998 году, в условиях, когда интеллектуальная продукция становится определяющим фактором в политико-экономическом развитии государства.

Рассматривая период, прошедший с 1992 года (год создания AGEPI), следует констатировать, что в этот промежуток времени были разработаны и приняты основные законодательные акты об охране промышленной собственности, была создана система функционирования, основанная на универсальных критериях. Последняя, в свою очередь, вызвала новый всплеск созидательной активности изобретателей и исследователей, предложив им преимущества рыночных механизмов. Таким образом, растущее число заявок экономических агентов свидетельствует о заинтересованности в создании продукции конкурентоспособной на внутреннем и, особенно, на внешнем рынках.

Одновременно AGEPI непосредственно занимается стимулированием изобретательской активности, систематически продвигает достижения изобретателей, предоставляя им в том числе и финансовую поддержку для участия в выставках, салонах и международных ярмарках. В отчетном году около 30 изобретений, запатентованных в Республике Молдова, были представлены на Международной выставке и Олимпийских Играх изобретателей "Genius '98" (Будапешт), завоевав 11 медалей. На Международной ярмарке в Бухаресте в 1998 году AGEPI также выставило внушительный комплект изобретений. Другие престижные выставки состоялись в Женеве, Питтсбурге, Касабланке. Под эгидой Агентства ежегодно в Кишинэу проводятся Международные выставки для молодежи "Inventica, Creativitate, Inovare" ("Инвентика, созидательность, инновация"), в октябре 1998 г. – IV издание.

Принимая во внимание растущие требования к кадрам AGEPI, постоянно действует сеть обучения и повышения квалификации как специалистов AGEPI, так и специалистов предприятий



from page 5  
continuation



со стр.5  
продолжение

at other industrial property offices, as well as participation in the international seminars and conferences are carried out.

The servicing activity – a highly important link for the profitable co-operation with the economical units has been displayed during the reference period with the AGEPI. First it should be mentioned four of them, with which the AGEPI has concluded servicing contracts: Bakery Plant “Franzeluța”, JSC (Chisinau), JSC “Moldagrotehnica” and Field Crop Research Institute (both from Beltsy), the industrial commercial company “Tighina”. Altogether, about 100 of legal and natural persons have requested the AGEPI’s services and consultations related to the protection of rights, drafting of applications for the registration of industrial property objects, thematic searches in the collection of patent and trademark literature.

The AGEPI is increasingly concerned in the extension of relationships with the economical agents. Previously, four information centres in the field of industrial property have been instituted about the city libraries. Itinerary, two of them (Beltsy and Cahul) have evolved into representations of the AGEPI. Thereby, a republican network of search – information services on industrial property is now being formed. We hope, thus, to impel by means specifically to us, the innovation activity into the national economy.

It should be mentioned that in 1998 the Republic of Moldova housed a number of international meetings, seminars and conferences in this domain, that certifies our efforts in diverse fields of co-operation with both foreign countries and organizations in the industrial property protection. The international co-operation enables us to benefit by important programs of technical assistance, permanent experience exchange, normative and methodical materials of fundamental value.

Two main directions of activity of the AGEPI are outlined for the following period.

**The first.** To apply at the enterprises’ service a complete information, to extend the protection to other objects of industrial property, to harmonize the legislation in the field with the provisions of

и учреждений, сотрудничающих с Агентством, включая патентоведов и патентных поверенных. Кроме постоянно действующей системы курсов практикуются стажировки персонала в зарубежных патентных ведомствах, участие в международных семинарах и конференциях.

В истекшем году в AGEPI было положено начало деятельности группы патентных услуг – звена первостепенной важности для обеспечения успешного сотрудничества с экономическими агентами. Для начала назовем четырех из них, с которыми AGEPI заключило договоры: хлебокомбинат “Franzeluța” SA (Кишинэу), “Молдагротехника” SA и Исследовательский институт полевых культур (оба из Бэлць), промышленно-коммерческая фирма “Tighina”. В общем, около 100 физических и юридических лиц обратились за услугами в AGEPI для получения консультаций об охране прав, составлении заявок о регистрации объектов промышленной собственности, проведении тематических поисков по патентной литературе и по товарным знакам.

AGEPI заинтересовано в растущем расширении отношений с экономическими агентами. Ранее, на базе городских библиотек было организовано четыре информационных центра в области промышленной собственности. Более того, две из них (Бэлць и Каухул) стали представителями AGEPI. Таким образом, формируется республиканская сеть поисково-информационных услуг в области промышленной собственности. Надеемся, что таким образом с помощью новых специальных средств мы будем оказывать содействие инновационной деятельности в национальной экономике.

Следует отметить, что в 1998 году Республика Молдова провела несколько международных совещаний, семинаров и конференций в данной области, что потребовало от нас усилий в различных сферах сотрудничества с зарубежными странами, а также с национальными организациями и фирмами в области охраны промышленной собственности. Международное сотрудничество позволяет нам пользоваться необходимыми программами технической помощи, нормативными и методическими материалами огромной важности, осуществлять постоянный обмен опытом.

from page 6  
continuation

со стр.6  
продолжение

the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs) with a view to the suggested joining of the Republic of Moldova to the WTO. The National Information Centre and the Institute on Industrial Property Protection are now being constituted, under the auspices of the AGEPI.

**The second.** The efficient co-operation with the state institutions on the consolidation of legal and administrative staff for the enforcement of industrial property rights (Customs Department, Economical Police Establishment, specialized courts). The experts of the AGEPI will take over from the international practice and will provide for the application modalities for delinquency prevention and settlement of unavoidable litigations arising from the exploitation of industrial property objects.

In conclusion, we should underline the availability of the Agency to contribute, by permanently consolidating and extending the protection system, to the accomplishment of the most urgent objectives for the development of our country and integration thereof into the world economy.

Eugen STASHKOV,  
Director General

Еужен СТАШКОВ,  
Генеральный директор



В перспективе вырисовываются два основных направления деятельности AGEPI.

**Первое:** предоставлять к услугам предприятий наиболее полную информацию, расширить перечень охраняемых объектов промышленной собственности, гармонизировать законодательство с требованиями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (TRIPs) ввиду предстоящего присоединения Республики Молдова к ВТО. Под эгидой AGEPI создается Национальный центр информации и Институт промышленной собственности.

**Второе:** эффективное сотрудничество с государственными учреждениями в целях консолидации административной и юридической систем по осуществлению прав промышленной собственности (Таможенный департамент, экономическая полиция, специализированные судебные учреждения). Специалисты AGEPI предложат для применения имеющиеся в международной практике меры по предупреждению правонарушений и решению неизбежных споров, появляющихся в процессе использования объектов промышленной собственности.

В заключение, следует подчеркнуть возможности Агентства в содействии постоянной консолидации и расширению системы охраны при осуществлении самых неотложных задач развития нашего государства и его интеграции в мировую экономику.

## I. Activitățile principale

Multe activități desfășurate de AGEPI în 1998 s-au axat pe promovarea politicii unice în domeniul protecției proprietății industriale. Chintesa acestei politici a constat în crearea unor condiții favorabile pentru stimularea inventiei și eficientizarea sistemului de protecție a obiectelor de proprietate industrială. Au fost elaborate documentele necesare și a fost obținută licența de stat privind organizarea în cadrul Agenției a Institutului de Proprietate Industrială care va fi transformat ulterior în Centru regional de pregătire a specialiștilor și de propagare a cunoștințelor în domeniul protecției proprietății industriale. De asemenea, au fost elaborate actele normative ce țin de antrenarea mai activă a obiectelor de proprietate industrială în circuitul economic. În acest sens menționăm materialele privind evaluarea proprietății industriale, orientarea business-strategiei activității de antreprenoriat în aplicarea rezultatelor elaborărilor inovaționale, materiale care au fost expediate spre examinare Guvernului.

Au fost întreprinse un șir de măsuri menite să perfeționeze sistemul de brevetare în condițiile economiei de piață, între acestea fiind optimizarea actelor legislative și normative în vigoare în domeniul proprietății industriale, diversificarea metodelor de

colaborare cu inventatorii și titularii, lansarea unor propuneri concrete privind stimularea proceselor de implementare a invențiilor.

În legătură cu pregăririle pentru aderarea Republicii Moldova la Organizația Mondială de Comerț au fost depuse eforturi substanțiale în vederea armonizării legislației naționale conform cerințelor Acordului TRIPs. Au continuat lucrările de computerizare și automatizare a proceselor tehnologice informaționale, soldate cu fondarea rețelei proprii AGEPINET, bază pentru generarea paginii INTERNET; a fost efectuat transferul de informații de pe hârtie pe suport electronic; au fost elaborate și lansate trei discuri CD-ROM care corespund standardelor internaționale; au fost prezentate materialele solicitate pentru lansarea unui CD-ROM comun al țărilor CSI; a fost asigurat accesul la baza de date EPIDOS-INPADOC a Oficiului European de Brevete (OEB). Concomitent a continuat dezvoltarea și modernizarea structurii Agenției. În scopul sporirii eficienței muncii, reducerii termenelor de pregătire și editare a publicațiilor oficiale ale AGEPI, precum și al reducerii timpului și cheltuielilor pentru desfășurarea proceselor interne de redactare-editare, în cadrul Agenției a fost creată o nouă subdiviziune a Departamentului informațional – Secția Editura.

eng

rus

## I. Main trends of activity

The multiple activities carried out by the AGEPI in 1998 have been focused on the promotion of a unique policy in the field of industrial property protection. The quintessence of this policy consisted in the creation of certain favourable conditions for stimulation of inventiveness and for making more efficient the protection system of the industrial property objects. The required documents have been elaborated and there has been obtained a state license regarding the organization within the AGEPI of the Institute on Industrial Property Protection, which will subsequently be transformed into a regional Centre for training of experts and propagation of knowledge in the field of industrial property protection. Normative acts concerning stimulation of industrial property objects into the economic circulation have also been elaborated. We can, herein, mention the materials on the evaluation of industrial property, orientation of business strategy to the entrepreneurial activity in the application of innovative elaborations results, materials that were transmitted to the Government for examination.

A lot of measures provided for the improvement of patent system in the market economy conditions have been undertaken, among them being optimization of valid normative and legislative acts in the industrial property field, diversification of methods of co-operation with the inventors and owners, launching of certain concrete proposals on stimulation of processes for the implementation of inventions.

In connection with the preparations for joining of the Republic of Moldova to the World Trade Organization, considerable efforts have been made for the harmonization of national legislation preceeding from the requirements of the TRIPs Agreement. There have been continued works on computerization of informational technological processes, that ended in the foundation of the AGEPINET own system, a ground for the generation of INTERNET page; the transfer of information from paper on electronic carriers has been performed; three CD-ROM disks have been elaborated and launched according to the international standards; materials required for launching of a common CD-ROM for CIS countries; access to the EPIDOS-INPADOC database of the European Patent Office (EPO) has been provided. Concomitantly, development and modernization of the organizational structure of the AGEPI have been continued. In order to increase the efficiency of works, to reduce the time limits of preparation and publication of the AGEPI official issues, as well as to reduce the time limits and costs for carrying on the internal elaboration-publication processes, a new subdivision of Information Department – the editorial one, has been created within the AGEPI.

## I. Основные направления

Многосторонняя деятельность AGEPI в 1998 году была направлена на осуществление единой политики в области охраны промышленной собственности. Квинтэссенцией этой политики является создание благоприятных условий для стимулирования изобретательства и повышения эффективности системы охраны объектов промышленной собственности. Были разработаны необходимые материалы и получена государственная лицензия на организацию в рамках AGEPI Института промышленной собственности, который впоследствии будет преобразован в Региональный центр подготовки специалистов и распространения знаний в области охраны промышленной собственности. Кроме того были разработаны нормативные акты, способствующие более активному внедрению объектов промышленной собственности в экономическую систему. На рассмотрение Правительства представлен пакет нормативно-законодательных актов по оценке и учету объектов промышленной собственности. Его утверждение будет способствовать инновационной направленности бизнес-стратегии предпринимательской деятельности.

Был осуществлен ряд мер, направленных на повышение эффективности функционирования патентной системы в условиях рыночной экономики, среди которых следует назвать оптимизацию действующих законодательных и нормативных актов в области промышленной собственности, введение новых форм сотрудничества с изобретателями и владельцами охранных документов, разработку конкретных предложений по стимулированию процессов внедрения изобретений.

В связи с подготовкой к вступлению Республики Молдова во Всемирную Торговую Организацию был осуществлен ряд действий по приведению национального законодательства в соответствие с требованиями Соглашения TRIPs. Были продолжены работы по компьютеризации и автоматизации информационно-технологических процессов, завершившиеся созданием внутриведомственной сети AGEPI-NET- базы для создания страницы INTERNET. Был осуществлен перевод информации с бумажного носителя на электронный; выпущены три диска CD-ROM, соответствующие международным стандартам; представлены материалы для выпуска единого диска CD-ROM стран СНГ; обеспечен доступ к базе данных EPIDOS-INPADOC Европейского патентного ведомства (ЕПВ). Одновременно продолжалось развитие и модернизация структуры AGEPI. С целью повышения эффективности работы, сокращения сроков подготовки и издания официальных публикаций AGEPI, а также уменьшения материальных расходов на проведение редакционно – издательских работ, в рамках Агентства было создано новое подразделение Департамента информации – отдел Издательство.

## II. Structura

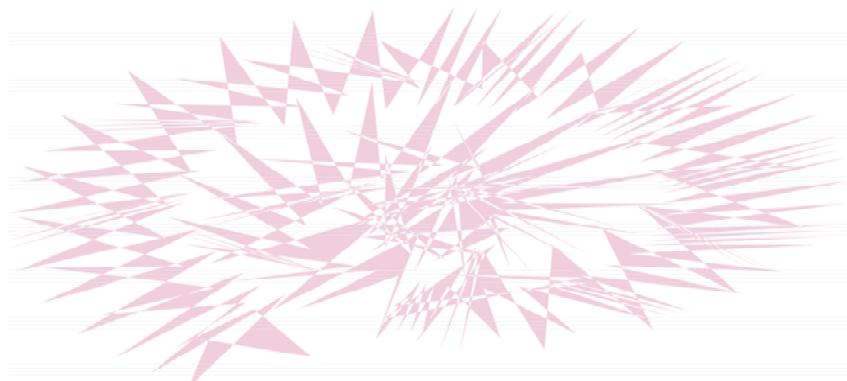
AGEPI își desfășoară activitatea ca organ guvernamental de specialitate cu autoritate unică pe teritoriul Republicii Moldova în asigurarea protecției proprietății industriale în conformitate cu legislația națională în domeniu și cu prevederile convențiilor și tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte.

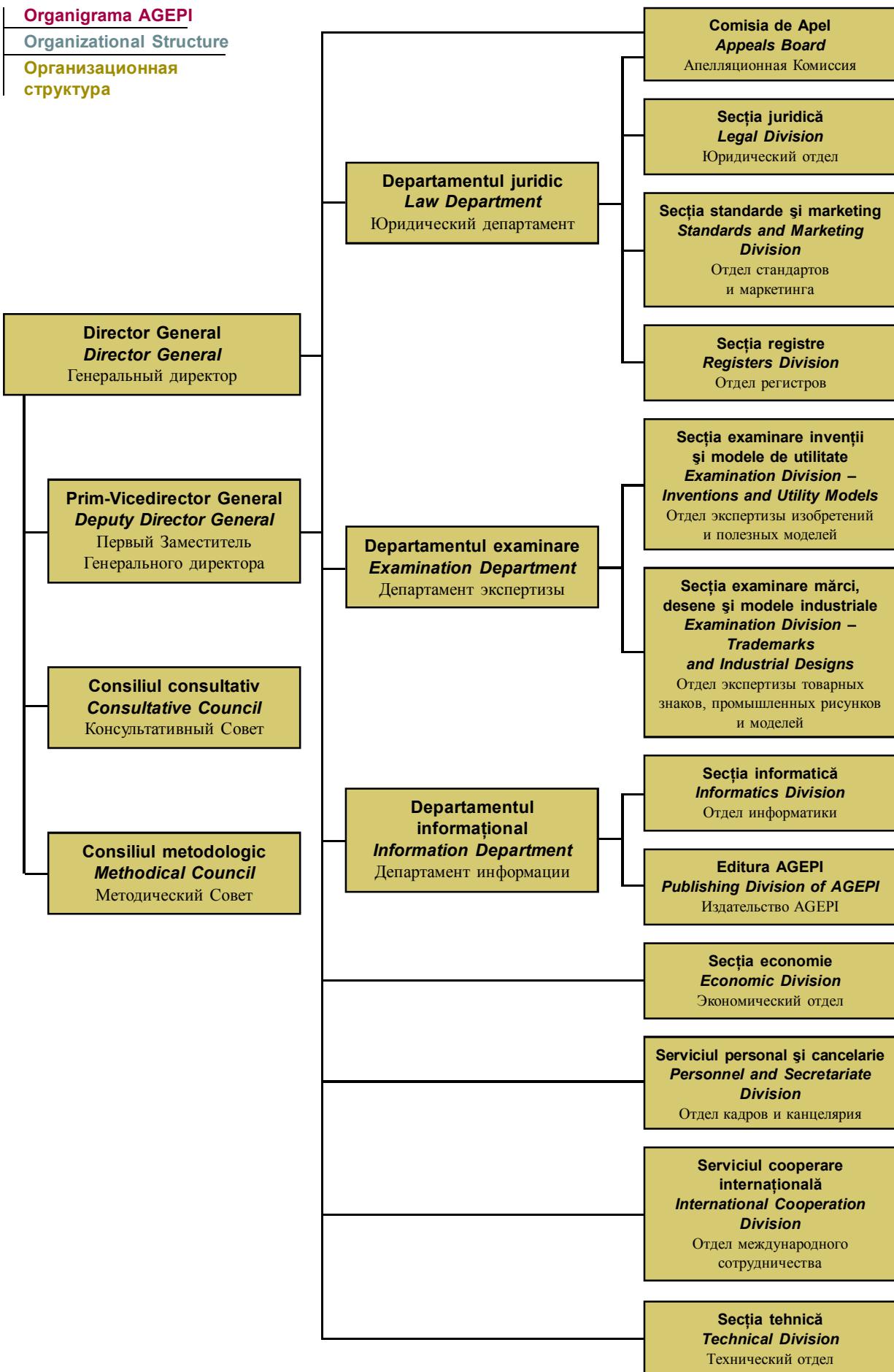
Agenția elaborează și prezintă spre aprobație Guvernului strategia dezvoltării protecției proprietății industriale în Republica Moldova și aplică politica în domeniu.

Atribuțiile specifice ale AGEPI pentru realizarea obiectului său de activitate sunt:

- organizează și gestionează sistemul de protecție a proprietății industriale în conformitate cu legislația Republicii Moldova și acordurile internaționale la care Republica Moldova este parte, elibereză în numele statului titluri de protecție;
- recepționează și supune examinării cererile privind eliberarea titlurilor de protecție pentru obiectele de proprietate industrială;
- editează, publică și comercializează descrierile brevetelor de invenție;
- organizează instruirea și reciclarea cadrelor în domeniul proprietății industriale;
- elaborează propunerile de perfecționare a sistemului de protecție a proprietății industriale și efectuează controlul executării și respectării legislației în domeniu;
- examinează și înregistrează contractele de licență sau cesiune a drepturilor asupra obiectelor de proprietate industrială;
- organizează activitatea Comisiei de Apel pentru examinarea contestațiilor ce țin de protecția proprietății industriale;
- controlează corectitudinea calculelor de evaluare a proprietății industriale la întreprinderi și organizații;
- elaborează, realizează și coordonează programe de dezvoltare și cooperare cu alte țări sau organizații internaționale în domeniu;
- elaborează și realizează programe de implementare și comercializare a proprietății industriale, stimulare a activității tehnico-științifice.

Pentru îndeplinirea atribuțiilor enumerate în cadrul Agenției au fost create subdiviziuni corespunzătoare, conform organigramei (pag. 11).



**Organigrama AGEPI****Organizational Structure****Организационная  
структуря**

eng

rus

## II. The structure

The AGEPI carries on its activity as a special state body having the unique authority on the territory of the Republic of Moldova of providing protection to the industrial property in accordance with the national legislation thereto and the provisions of the international conventions and treaties to which the Republic of Moldova is party.

The Agency elaborates and submits for approval to the Government the development strategy of the industrial property protection in the Republic of Moldova and applies the policy thereto.

The essential functions of the AGEPI for the accomplishment of its object of activity are the following:

- organizes and administrates the industrial property protection system in accordance with the legislation of the Republic of Moldova and international agreements to which the Republic of Moldova is party, grants on behalf of the state titles of protection;
- receives and examines applications for the grant of a title of protection for the industrial property objects;
- issues, publishes and markets the descriptions of patents for an invention;
- organizes training and professional re-training of the staff in the industrial property field;
- elaborates proposals for the improvement of the industrial property protection system and checks the implementation and observance of legislation thereto;
- examines and registers license or cession agreements about rights on the industrial property objects;
- organizes the Appeals Board activity for the examination of appeals relating to the industrial property protection;
- checks the correctness on the evaluation of industrial property at enterprises and organizations;
- elaborates, implements and co-ordinates programs with other countries or international organizations in this field;
- elaborates and realizes programs on the implementation and marketing of the industrial property, stimulation of technical and scientific activity.

For the fulfilment of tasks enumerated within the Agency adequate subdivisions have been created proceeding from the organization chart (p. 11).

## II. Структура

AGEPI осуществляет свою деятельность в качестве специализированного правительственный органа, обеспечивающего на территории Республики Молдова охрану промышленной собственности в соответствии с национальным законодательством в области и с положениями международных конвенций и договоров, участницей которых является Республика Молдова.

Агентство разрабатывает и представляет на утверждение Правительству стратегию охраны промышленной собственности в Республике Молдова и осуществляет политику в данной области.

Основные функции, которые выполняет AGEPI для осуществления своей деятельности:

- организует и управляет системой охраны промышленной собственности в соответствии с законодательством Республики Молдова и международными соглашениями, участницей которых является Республика Молдова, выдает охранные документы от имени государства;
- получает заявки и проводит их экспертизу с целью выдачи охранных документов на объекты промышленной собственности;
- издает, публикует и реализует описания изобретений;
- организует обучение и совершенствование кадров в области охраны промышленной собственности;
- разрабатывает предложения по совершенствованию системы охраны промышленной собственности и осуществляет контроль над выполнением и соблюдением законодательства в данной области;
- рассматривает и регистрирует лицензионные договоры или договоры по переуступке прав на объекты промышленной собственности;
- организует деятельность Апелляционной Комиссии по рассмотрению возражений, касающихся охраны промышленной собственности;
- проверяет правильность расчетов по оценке промышленной собственности на предприятиях и в организациях;
- разрабатывает, осуществляет и координирует программы развития связей и взаимодействия с другими странами или международными организациями в данной области;
- разрабатывает и осуществляет программы реализации и коммерциализации промышленной собственности, стимулирует научно-техническую деятельность.

Для выполнения перечисленных функций в рамках AGEPI созданы соответствующие подразделения, представленные на схеме (с. 11).

### III. Protecția obiectelor de proprietate industrială

#### Invenții

În 1998 secția examinare invenții și modele de utilitate a fost divizată în 5 grupe tematice de examinare:

- biologie, medicină, medicină veterinară;
- electronică, electrotehnică, automatică, fizică, telecomunicații, energetică;
- construcții de mașini, metalurgie, construcții, transport;
- industrie ușoară, agricultură, industrie alimentară;
- chimie, farmacie

și un grup de statistică, eliberare acte, deservire tehnică.

În 1998 au fost depuse 271 de cereri de brevet de invenție (în 1997 – 347). Numărul cererilor de brevet de invenție în comparație cu anul precedent s-a redus cu 21,8%. Solicitanții naționali au depus 257 de cereri (în 1997 – 295), iar solicitanții străini 14 cereri (în 1997 – 52), 10 dintre ele sunt cereri PCT. Numărul cererilor depuse de solicitanții naționali s-a redus cu 12,9% în comparație cu anul precedent, iar numărul cererilor depuse de solicitanții străini s-a redus cu 73,1%.

În perioada de referință au fost adoptate 241 de hotărâri de acordare a brevetelor de invenție (în 1997 – 246) și au fost eliberate 202 brevete de invenție (în 1997 – 225), inclusiv 60,9% – pe răspunderea solicitanților; 26,7% – cu examinare în fond; 9,9% – în baza certificatelor de autor și 2,5% – pentru soiuri de plante. În raport cu anul precedent numărul brevetelor de invenție eliberate s-a redus cu 10,2%. Solicitanților naționali le-au fost eliberate 180 de brevete de invenție (în 1997 – 210), iar solicitanților străini 22 de brevete de invenție (în 1997 – 15). Repartiția brevetelor de invenție pe domenii este în ansamblu următoarea:

■ necesități curente ale vieții	50%
■ chimie	25,7%
■ fizică	8,4%
■ tehnici industriale diverse	5,9%
■ electricitate	5%
■ mecanică	4%
■ textile	1%

În 1998 persoanelor fizice și juridice din 9 țări le-au fost eliberate brevete de invenție conform secțiunilor CIB. Solicitanții străini au brevetat invenții din domeniile medicinei, farmacologiei, construcției de mașini-unelte, chimiei organice și anorganice, fibrelor naturale și sintetice.

Din 180 de brevete de invenție eliberate solicitanților naționali 101 (57%) au fost eliberate pe răspunderea solicitanților, 79 (43%) – cu examinare în fond, inclusiv în baza certificatelor de autor – 21 (11%).

Din cele 22 de brevete de invenție eliberate solicitanților străini 14 (60%) au fost eliberate pe răspunderea solicitanților, iar 8 (40%) – cu examinare în fond.

În tabelele 1–2 și în figura 1 este prezentată repartiția brevetelor eliberate de AGEPI în 1998 conform Clasificării Internaționale de Brevete (CIB), după țara de rezidență a titularului și după domeniile tehnice.

Cele mai considerabile realizări în domeniul brevetării invențiilor au fost obținute de:

- Universitatea de Stat din Moldova 24 de brevete;
- Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie 18;
- Institutul de Fiziologie a Plantelor al AŞRM 9;
- Institutul de Cercetări Științifice "ELIRI" 8;
- Institutul Național al Viei și Vinului 4.

din pag.13  
urmăre

**Brevete eliberate pe cale națională**  
**Patents granted under national procedure**  
**Патенты, выданные по национальной процедуре**

Total • Total • Всего	202	100%
<b>Titulari naționali</b> <b>National owners</b> Национальные владельцы	180	90%
<b>Titulari străini</b> <b>Foreign owners</b> Иностранные владельцы	22	10%
<b>Pe răspunderea solicitanților</b> <b>At the responsibility of the applicants</b> Под ответственность заявителя	115	57%
<b>Cu examinare în fond</b> <b>Under a substantive examination</b> С экспертизой по существу	87	43%
<b>Pe baza certificatelor de autor</b> <b>Under an inventor's certificate</b> На основании авторского свидетельства	21	10%
<b>Pentru soiuri de plante</b> <b>For plant varieties</b> На сорта растений	5	2,5%

Tabelul 2

Codul țării <i>Country code</i> Код страны	Unitățile CIB <i>IPC units</i> Классы МПК	Numărul de brevete eliberate <i>Number of granted patents</i> Число выданных патентов
US	A61, B23, C07, C08, F01	6
BY	A61K	3
CH	C07, C09	2
FR	A61, C08	3
DE	A61, A24	3
UA	A61K	2
NL	D01	1
FI	C07	1
ES	C07	1

**Brevete eliberate pe cale națională,  
repartizate după țara de rezidență  
a titularului**

**Patents granted under national  
procedure and distributed according  
to the country of residence of the owner**

**Патенты, выданные по национальной  
процедуре, распределенные по странам  
проживания патентовладельцев**

**Brevete eliberate repartizate  
conform secțiunilor CIB**  
**Granted patents distributed  
according to the IPC Sections**  
**Выданные патенты,  
распределенные по разделам  
МПК**

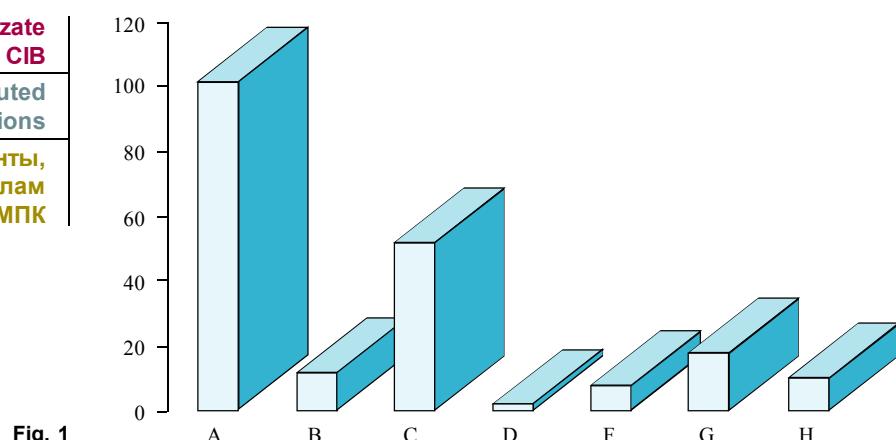


Fig. 1

Analiza dinamicii brevetării pe cale națională denotă că în 1998 s-a redus numărul de cereri depuse și de brevete eliberate. Luând, însă, în considerare posibilitatea de obținere a protecției pe cale regională, prin Oficiul Euroasiatic de Brevete, precum și datele statistice expuse mai jos, putem constata că interesul pentru protecția invențiilor în Republica Moldova rămâne stabil.

eng

rus

### III. Protection of Industrial Property Objects

#### Inventions

In 1998, the Inventions and Utility Models Examination Division – was divided into five thematic subdivisions:

- biology, medicine, veterinary medicine;
- electronics, electrical engineering, automation, physics, telecommunications, energetics;
- mechanical engineering, metallurgy, constructions, transport;
- light industry, agriculture, food industry;
- chemistry, pharmacology;

and a group for statistics, granting of acts, servicing.

In 1998, 271 of patent applications for inventions have been filed (in 1997 – 347). The number of patent applications for inventions in comparison with the last year has decreased with 21,8%. The national applicants have filed 257 of applications (in 1997 – 295) and the foreign applicants – 14 applications (in 1997 – 52), 10 of them constitute the PCT applications. The number of applications filed by the national applicants has decreased with 12,9% in comparison with the last year and the number of applications filed by foreign applicants has decreased with 73,1%.

During the period under review, 241 of patent decisions have been issued (in 1997 – 246) and 202 of patents for invention have been granted (in 1997 – 225), 60,9% of them have been granted at the responsibility of the applicants, 26,7% - with examination to substance, 9,9% – under the inventor's certificates and 2,5% – for plant varieties. The number of granted patents in comparison with the last year has decreased with 10,2%. 180 patents for invention have been granted to the national applicants (in 1997 – 210) and 22 patents have been granted to the foreign applicants (in 1997 – 15). The distribution of patents according to domains is represented as follows:

- |                     |        |
|---------------------|--------|
| ■ Human necessities | 50%;   |
| ■ Chemistry         | 25,7%; |

### III. Охрана объектов промышленной собственности

#### Изобретения

В 1998 году Отдел экспертизы изобретений и полезных моделей был разделен на 5 тематических групп:

- биология, медицина, ветеринария;
- электроника, электротехника, автоматика, физика, телекоммуникации, энергетика;
- машиностроение, металлургия, строительство, транспорт;
- легкая промышленность, сельское хозяйство, пищевая промышленность;
- химия, фармакология;

а также выделена группа статистики, выдачи документов, технического обслуживания.

В 1998 году была подана 271 заявка на изобретение (в 1997 г. – 347). Число заявок на изобретения по сравнению с прошлым годом сократилось на 21,8%. Национальными заявителями было подано 257 заявок (в 1997 г. – 295), иностранными заявителями – 14 заявок (в 1997 г. – 52), 10 из них – заявки РСТ. Число заявок, поданных национальными заявителями, по сравнению с прошлым годом сократилось на 12,9%, а число заявок, поданных иностранными заявителями, сократилось на 73,1%.

За отчетный период было принято 241 решение о выдаче патентов на изобретения (в 1997 г. – 246) и выдано 202 патента на изобретения (в 1997 г. – 225), из которых 60,9% – под ответственность заявителя, 26,7% - с экспертизой по существу, 9,9% – на базе авторских свидетельств и 2,5% – на сорта растений. По сравнению с прошлым годом число выданных патентов на изобретения сократилось на 10,2%. Национальным заявителям было выдано 180 патентов на изобретения (в 1997 г. – 210), а иностранным заявителям – 22 патента на изобретения (в 1997 г. – 15). Распределение выданных патентов на изобретения по областям деятельности:

- |  |        |
|--|--------|
| ■ удовлетворение жизненных потребностей человека | 50%;   |
| ■ химия  | 25,7%; |

[ din pag. 14 ]  
urmăre

### Brevete euroasiatice

În 1998 au fost depuse 1085 de cereri de brevet de invenție euroasiatică, inclusiv 967 de cereri PCT pentru care s-a deschis fază națională.

Numărul brevetelor euroasiatice valabile pe teritoriul Republicii Moldova la finele anului 1998 a fost de 158, inclusiv 28 după achitarea primei taxe de menținere în vigoare.

### Modele de utilitate

Actualmente rolul modelelor de utilitate în formarea pieței obiectelor de proprietate industrială este neessențial din cauza numărului redus de cereri depuse și certificate eliberate. De exemplu, în 1998 au fost depuse 6 cereri de înregistrare a modelelor de utilitate (în 1997 – 5) și au fost eliberate 3 certificate. Fenomenul respectiv se explică prin insuficientă conștientizare a importanței și avantajelor protecției acestui obiect de proprietate industrială.

### Desene și modele industriale

În 1998 la AGEPI au fost depuse 547 de cereri de înregistrare a desenelor și modelelor industriale, inclusiv 65 pe cale națională și 482 pe cale internațională (conform Aranjamentului de la Haga).

Având în vedere că legislația Republicii Moldova prevede posibilitatea depunerii cererilor cu depozite multiple, în tabelul 3 sunt prezentate datele privind numărul de cereri depuse în Republica Moldova și numărul de desene și modele industriale solicitate.

Față de anul 1997 numărul total de cereri depuse în 1998 a sporit cu 20%, iar numărul total de desene și modele industriale s-a majorat cu 43,3%. Deși numărul de cereri depuse de solicitanții naționali în 1998 s-a redus, numărul efectiv al desenelor și modelelor industriale pentru care s-au depus aceste cereri a crescut. Aceasta se explică prin faptul că solicitanții au început să profite de avantajele depozitelor multiple.

Solicitanții străini dețin întâietatea după numărul total de cereri depuse, depășind de șase-șapte ori numărul de cereri ale solicitanților naționali.

În 1998 au fost înregistrate 519 cereri conform Aranjamentului de la Haga care conțin 3052 de desene și modele industriale, au fost eliberate 60 de certificate de înregistrare care conțin 187 de desene și modele

**Tabelul 3**

Numărul total de cereri depuse și de desene și modele industriale solicitate
The total number of filed applications and requested industrial designs
Общее число поданных заявок и заявленных промышленных рисунков и моделей

Depozite • Filings • Подача	1998	1997	1998/1997 în %
<b>Numărul total de cereri:</b> <b>The total number of applications:</b> Общее количество заявок, из них:	547	456	120,0
– pe cale națională – under national procedure – национальных	65	69	94,2
– pe cale internațională – under international procedure – международных	482	387	124,5
<b>Numărul total de desene și modele industriale solicitate:</b> <b>The total number of requested industrial designs:</b> Общее количество заявленных промышленных рисунков и моделей, из них:	2963	2067	143,3
– pe cale națională – under national procedure – национальных	238	182	130,8
– pe cale internațională – under international procedure – международных	2725	1885	144,6

from page 15  
continuation

со стр.15  
продолжение

■ Physics	8,4%;
■ Performing operations	5,9%;
■ Electricity	5%;
■ Mechanical engineering	4%;
■ Textiles	1%.

In 1998 natural and legal persons from 9 countries were granted patents for invention according to the IPC sections. Foreign owners have patented inventions from medicine, pharmacology, mechanical engineering, organic and inorganic chemistry, natural and synthetic fibers.

From the total amount of 180 of patents issued to national owners, 101 (57%) have been granted at the responsibility of the applicants, 79 (43%) under a substantive examination, 21 (11%) under an inventor's certificate.

From those 22 patents issued to foreign owners, 14 (60%) have been granted at the responsibility of the applicants and 8 (40%) under a substantive examination.

Distribution of patents granted by the AGEPI in 1998 according to the International Patent Classification (IPC) under the country of residence of the patent owner and under technical domains is represented in Tables 1–2 and in Fig. 1.

The most considerable accomplishments in the field of inventions patentability have been obtained by the:

■ State University of the Republic of Moldova	24 patents;
■ State University of Medicine and Pharmacy	18;
■ ASM Plant Physiology Institute	9;
■ "ELIRI" Research Institute	8;
■ Vine and Wine National Institute	4.

The analysis of patenting dynamics under national procedure shows a decreasing of the number of filed applications and granted patents in 1998 in comparison with the last year. However, taking into account the possibility of obtaining the protection under the regional procedure via Eurasian Patent Office and being guided by the statistic data mentioned below we can ascertain the stability of in-

■ физика	8,4%;
■ различная промышленная техника	5,9%;
■ электричество	5%;
■ механика	4%;
■ текстиль	1%.

В 1998 году физическим и юридическим лицам из 9 стран были выданы патенты на изобретения согласно разделам МПК. Иностранные заявители запатентовали изобретения из областей медицины, фармакологии, машиностроения, органической и неорганической химии, натуральных и синтетических волокон.

Из общего числа патентов на изобретения, выданных национальным заявителям – 180, 101 (57%) были выданы под ответственность заявителя, 79 (43%) – с экспертизой по существу, из которых на основании авторского свидетельства – 21 (11%).

Из 22 патентов на изобретения, выданных иностранным заявителям, 14 (60%) были выданы под ответственность заявителя и 8 (40%) с экспертизой по существу.

В таблицах 1–2 и фиг. 1 представлено распределение патентов, выданных в AGEPI в 1998 г. по Международной патентной классификации (МПК), по странам проживания патентовладельцев и по областям техники.

Наибольшую активность по патентованию изобретений проявили:

■ Государственный университет Республики Молдова	24 патента;
■ Государственный медицинско-фармацевтический университет	18;
■ Институт физиологии растений АН	9;
■ Институт научных исследований "ELIRI"	8;
■ Национальный институт винограда и вина	4.

Анализ динамики патентования изобретений по национальному пути показывает снижение в 1998 г. числа поданных заявок и выданных патентов по сравнению с предыдущим годом. Однако, учитывая возможность получения охраны по региональному пути - через Евразийское патентное

din pag. 16  
urmare

industriale. Din cele 60 de certificate de înregistrare a desenelor și modelelor industriale 49 au fost eliberate solicitanților naționali și 11 celor străini, dintre care 5 din SUA, 3 din Marea Britanie, 1 din Republica Coreea, 1 din Bulgaria și 1 din Finlanda.

Repartiția cererilor înregistrate în 1998 conform Aranjamentului de la Haga este prezentată în tabelul 4.

Întăietatea în depunerea cererilor revine solicitanților din Elveția, Germania și Franța.

Analizând domeniile la care se referă cererile de înregistrare a desenelor și modelelor industriale, constatăm că solicitanții străini preferă anumite clase (tabelul 5).

Cererile depuse de solicitanții naționali atestă preferința pentru desenele și modelele industriale din clasele prezentate în tabelul 6.

**Tabelul 4**

Țara <i>Country</i> Страна	Codul <i>Code</i> Код	Înregistrări în 1998 <i>Registrations in 1998</i> Регистрация в 1998	Înregistrări în 1997 <i>Registrations in 1997</i> Регистрация в 1997	Cereri înregistrate conform Aranjamentului de la Haga <i>Applications registered under the Hague Agreement</i> Заявки, зарегистрированные в соответствии с Гаагским Соглашением
Elveția	CH	218	140	
Germania	DE	132	65	
Franța	FR	120	76	
Italia	IT	20	10	
Olanda	NL	11	9	
Belgia	BE	9	2	
Alte țări <i>Other countries</i> Другие страны		9	3	
<b>Total ● Total ●</b> Всего		519	305	

**Tabelul 5**

Clasele preferate de solicitanții străini <i>Classes preferred by foreign applicants</i> Классы, предпочитаемые иностранными заявителями	Clasa <i>Class</i> Класс	Cereri <i>Applications</i> Заявки	Produse ● Goods ● Изделия
10–02	96	<b>ceasuri</b> <i>watches</i> часы	
10–07	36		
09–01	47	<b>ambalaje și recipiente pentru marfă</b> <i>packings and containers for goods</i> тара и упаковка	
09–03	25		
14–01	40	<b>aparate de înregistrare sau de reproducere a sunetelor sau imaginilor</b> <i>sound and image reproduction and recording devices</i> устройства для записи и воспроизведения звука и изображения	
06–01	12	<b>mobilier</b> <i>furniture</i> предметы меблировки	
06–04	12		
11–02	19	<b>obiecte ornamentale</b> <i>ornamental objects</i> предметы украшения	
12–16	18	<b>echipament și accesorii pentru vehicule</b> <i>equipment and accessories for vehicles</i> оборудование и принадлежности для транспортных средств	
05–05	16	<b>țesături și stofe</b> <i>textures and cloths</i> ткани и нетканые материалы	
03–01	14	<b>poșete</b> <i>purses</i> сумки	

from page 17  
continuation

со стр.17  
продолжение

terest in the protection of inventions in the Republic of Moldova.

### **Eurasian Patents**

1085 of eurasian patent applications have been filed in 1998, including 967 of PCT applications for which the national phase has been opened.

The number of eurasian patents valid on the territory of the Republic of Moldova at the end of 1998 amounted to 158, including, 28 after payment of first maintenance fee.

### **Utility Models**

At present, the role of utility models in the formation of industrial property market is not important because of the reduced number of filed applications and granted certificates. For example, 6 applications for the registration of utility models have been filed (in 1997 – 5) and 3 certificates have been granted in 1998. The said phenomenon is caused by the insufficient awareness of the importance and advantages of this industrial property object.

### **Industrial designs**

547 of applications for the registration of industrial designs have been filed with the AGEPI in 1998, 65 of them have been filed under national procedure and 482 under international procedure (under the Hague Agreement).

Taking into consideration the fact that the legislation of the Republic of Moldova provides for the possibility of filing applications covering multiple deposits, in Table 3 there are presented data concerning the number of applications filed in the Republic of Moldova and the number of requested industrial designs.

The total number of the applications filed in 1998 has increased with 20% in comparison with 1997 and the total number of the industrial designs has increased with 43,3%. Though, the amount of national applications in 1998 has been reduced a little however, the effective amount of industrial designs for which have been filed these applications has increased. This denotes that the applicants began to benefit of the advantage of multiple deposits.

The foreign applicants maintain the leadership in the total number of filed applications. As well as

ведомство и опираясь на нижеприведенные статистические данные, можно констатировать стабильность интереса к охране изобретений в Республике Молдова.

### **Евразийские патенты**

В 1998 году было подано 1085 евразийских заявок на изобретения, включая 967 заявок РСТ, на которые была открыта национальная фаза.

Число евразийских патентов, действующих на территории Республики Молдова по состоянию на 1 января 1999 года, составило 158, включая 28 после оплаты первой пошлины за поддержание в силе.

### **Полезные модели**

В настоящее время роль полезных моделей в формировании рынка промышленной собственности не является основной, вследствие небольшого числа заявок и выданных свидетельств. В 1998 году было подано 6 заявок на регистрацию полезных моделей (в 1997 г. – 5) и выдано 3 свидетельства. Этот феномен объясняется тем, что еще недостаточно осознана важность и преимущества охраны этого объекта промышленной собственности.

### **Промышленные рисунки и модели**

Общее количество поданных в AGEPI заявок на регистрацию промышленных рисунков и моделей в 1998 году составило 547, из которых 65 – национальных и 482 – международных (по Гаагскому Соглашению).

В связи с тем, что национальное законодательство предусматривает возможность подачи многовидовой заявки, в таблице 3 приведены сведения о поданных в Республику Молдова заявках и о количестве заявленных на регистрацию промышленных рисунков и моделей.

По сравнению с 1997 годом общее число поданных в 1998 году заявок увеличилось на 20%, а общее количество промышленных рисунков и моделей увеличилось на 43,3%. При этом число поданных национальных заявок снизилось, хотя общее число промышленных рисунков и моделей, на которые были поданы эти заявки, возросло. Это объясняется тем, что заявители стали актив-

Tabelul 6

**Clasele preferate de solicitanții naționali**  
**Classes preferred by national applicants**  
**Классы, предпочтаемые национальными заявителями**

Clasa Class Класс	Cereri Applications Заявки	Produse • Goods • Изделия
06–01	18	mobilier <i>furniture</i> предметы меблировки
02–04	12	încălțăminte <i>footwear</i> обувь
09–01	12	sticle <i>glasses</i> бутылки

Este relevant interesul sporit al solicitanților naționali și străini pentru protecția desenelor și modelelor industriale din clasele referitoare la designul mobilierului și al sticelor.

## Mărci de produse și mărci de servicii

În anul de referință numărul cererilor de înregistrare a mărcilor depuse la AGEPI a fost de 916 (în 1997 – 1380). Din partea solicitanților naționali au fost depuse 328 de cereri (în 1997 – 861), solicitanții străini au depus 588 de cereri (în 1997 – 519).

Pe parcursul anului au fost depuse 10 (în 1997 – 3) cereri de înregistrare a denumirilor de origine a produselor. Datele statistice prezentate în tabelul 7 reflectă structura cererilor de înregistrare a mărcilor și a denumirilor de origine a produselor depuse și examineate în 1998 comparativ cu 1997.

Din totalul cererilor de înregistrare a mărcilor, depuse pe cale națională, în afară de Moldova, mareea majoritate provin, după cum relevă tabelul 8 și figura 2, din SUA, Marea Britanie, Germania, Bulgaria, companiile din aceste țări fiind cele care au manifestat și în anul de bilanț cel mai mare interes pentru protejarea activității lor comerciale în Republica Moldova.

**Cereri de înregistrare depuse de solicitanții naționali și străini**  
**Applications for registration filed by national and foreign applicants**  
**Заявки, поданные национальными и иностранными заявителями**

Tabelul 7

Cereri Applications Заявки	Mărci Trademarks Товарные знаки		Denumiri de origine a produselor Appellations of origin of goods Наименования мест происхождения товаров	
	1998	1997	1998	1997
depuse pe cale națională <i>filed under national procedure</i> поданные по национальному режиму	916	1380	10	3
depuse de solicitanți naționali <i>filed by national applicants</i> поданные национальными заявителями	328	861	4	3
depuse de solicitanți străini <i>filed by foreign applicants</i> поданные иностранными заявителями	588	519	6	–
<b>examineate, total <i>examined, total</i></b> рассмотренные, всего	3937	3862	5	–
<b>Aranjament Madrid <i>Madrid Agreement</i></b> Мадридское Соглашение	2766	2745	–	–

from page 19  
continuation

со стр.19  
продолжение

in 1997, the creative spirit thereof in 1998 has increased by six-seven times in comparison with the national applicants one.

519 of applications have been registered in 1998 under the Hague Agreement, including 3052 of industrial designs, 60 certificates of registration have been granted including 187 of industrial designs. From those 60 certificates for the registration of industrial designs 49 have been granted to the national applicants and 11 to the foreign ones, 5 of them from the USA, 3 from Great Britain, 1 from the Republic of Korea, 1 from Bulgaria and 1 from Finland.

The distribution of applications registered in 1998 according to the Hague Agreement is shown in Table 4.

The leadership in the application filing is held by the of foreign applicants from Switzerland, Germany and France.

Having analysed the domains to which the applications for the registration of industrial designs refer, we can ascertain the fact that the foreign applicants prefer certain classes (Table 5).

The applications filed by the national applicants denote their preference to industrial designs from classes shown in Table 6.

It is relevant the increased interest of national and foreign applicants in the protection of industrial designs from classes relating to the furniture and glasses design.

## Trademarks

During the year under review the number of applications for the registration of trademarks filed with the AGEPI amounted to 916 (in 1997 – 1380). 328 applications have been filed by national applicants (in 1997 – 861) and 588 have been filed by the foreign applicants (in 1997 – 519).

This year 10 applications for the registration of appellations of origin of goods have been filed (in 1997 – 3). The statistical data represented in Table 7 reflect trademarks and appellations of origin of goods filed and examined in 1998 in comparison with 1997.

From the total number of the applications for the registration of trademarks, except Moldova, most

нее пользоваться преимуществами подачи многовидовой заявки.

Иностранные заявители продолжают сохранять лидирующие позиции в общем количестве поданных заявок. Их активность как в 1997, так и в 1998 годах в 6–7 раз выше активности национальных заявителей.

В 1998 году зарегистрировано 519 международных заявок (по Гаагскому Соглашению) в которые включено 3052 промышленных рисунка и модели, и выдано 60 свидетельств Республики Молдова о регистрации, содержащих 187 промышленных рисунков и моделей. Из 60 свидетельств о регистрации промышленных рисунков и моделей национальным заявителям выдано 49 и иностранным – 11, среди которых: US(5), GB(3), KR(1), BG(1) и FI(1).

Распределение международных регистраций в 1998 году по странам подачи представлено в таблице 4.

При анализе регистраций зарубежных стран в Республике Молдова видно, что лидерами по количеству регистраций продолжают оставаться Швейцария, Германия и Франция.

Анализ регистрируемых в Республике Молдова промышленных рисунков и моделей по отраслям показывает, что приоритетными являются направления, указанные в таблице 5.

Классы, наиболее часто указываемые национальными заявителями, представлены в таблице 6.

Наблюдается пересечение интересов национальных и иностранных заявителей к охране предметов меблировки и бутылок.

## Товарные знаки и знаки обслуживания

В отчетном году число заявок на товарные знаки, поданных в AGEPI, составило 916 (в 1997 г. – 1380). Национальными заявителями было подано 328 заявок (в 1997 г. – 861), иностранными заявителями было подано 588 заявок (в 1997 г. – 519).

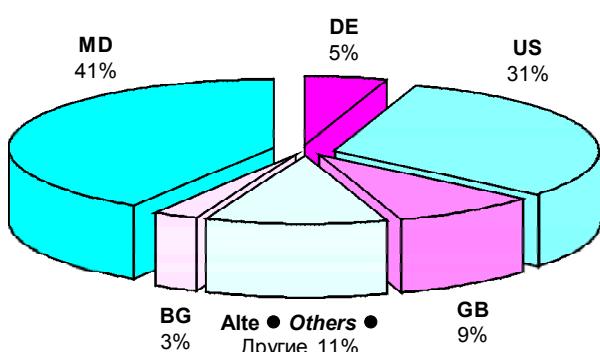
В течение года было подано 10 заявок на регистрацию наименований мест происхождения товаров (в 1997 г. – 3). Статистические данные, представленные в таблице 7, отражают структуру зая-

**Cereri de înregistrare repartizate după țara de rezidență a solicitantului**

**Applications for registration distributed according to the country of residence of the applicant**

**Заявки, распределенные по странам проживания заявителей**

Țara • Country • Страна	Codul Code Код	Numărul de cereri The number of applications Число заявок
Republica Moldova	MD	328
Statele Unite ale Americii	US	253
Marea Britanie	GB	69
Germania	DE	40
Bulgaria	BG	25
Federatia Rusă	RU	20
Japonia	JP	17
Emiratele Arabe Unite	AE	16
Olanda	NL	13
Croatia	HR	12
Turcia	TR	12
Elveția	CH	11
Franta	FR	10
Mauritius	MU	8
Argentina	AR	8
Alte țări • Other countries • Другие страны		74
<b>Total • Total • Всего</b>		<b>916</b>



**Cereri de înregistrare depuse de solicitanți naționali și străini (în %)**

**Applications for registration filed by national and foreign applicants (in %)**

**Заявки, поданные национальными и иностранными заявителями (в %)**

Fig. 2

Repartiția cererilor depuse în anul de bilanț conform Clasificării Nisa este prezentată în fig. 3.

Repartiția cererilor de înregistrare și de reînnoire în conformitate cu Clasificarea internațională a produselor și serviciilor atestă că cele mai solicitate clase sunt:

33 – băuturi alcoolice (260 de solicitări);

05 – produse farmaceutice, veterinarie și igienice (227 de solicitări);

35 – publicitate și afaceri (102 de solicitări);

30 – cafea, ceai, cacao, făină și preparate din cereale, produse de cofetărie, mirodenii (83 de solicitări);

29 – carne, fructe și legume, ouă, produse lactate, uleiuri și grăsimi comestibile (78 de solicitări);

09 – aparate și instrumente de măsură și control (68 de solicitări);

42 – servicii de alimentație publică, cazare, îngrijiri medicale, servicii juridice (63 de solicitări);

34 – tutun; articole pentru fumători; chibrituri (58 de solicitări);

32 – bere; ape minerale și gazoase; băuturi și sucuri din fructe; siropuri și alte preparate pentru fabricarea băuturilor (51 de solicitări);

03 – preparate pentru spălare, curățare, parfumerie, cosmetice (45 de solicitări).

Pe parcursul anului 1998 au fost eliberate 745 de certificate de înregistrare a mărcilor (în 1997 – 893). Din ele 286 au fost eliberate titularilor naționali, iar 459 titularilor străini.

În tabelul 9 este prezentată repartiția certificatelor eliberate în anul de bilanț după țara de rezidență a titularului.

from page 21  
continuation

со стр.21  
продолжение

of them originate in, as it is shown in Table 8 and in Fig. 2, the USA, Great Britain, Germany, Bulgaria, the companies from these countries being the ones that manifested their interest in the protection of their commercial activity in the Republic of Moldova.

Distribution of applications filed during the year under review according to the Nice Classification is represented in Fig. 3.

The distribution of the applications for registration and renewal according to the international classification of goods and services certifies that the most requested classes are:

- 33 – alcoholic drinks (260 applications);
- 05 – hygienic, veterinary and pharmaceutical products (227 applications);
- 35 – advertising and business (102 applications);
- 30 – coffee, tea, cocoa, flour and cereal products, confectionery products, spices (83 applications);
- 29 – meat, fruit and vegetables, eggs, dairy products, edible oils and grease (78 applications);
- 09 – control and measuring apparatuses and instruments (68 applications);
- 42 – public catering establishments, accommodation, medical assistance, legal services (63 applications);
- 34 – tobacco; smoking articles for smokers; matches (58 applications);
- 32 – beer; mineral and soda waters; fruit juices and drinks; syrup and other preparations for manufacturing of drinks (51 applications);
- 03 – washing, cleaning, perfumery, cosmetic agents (45 applications).

In 1998, 745 certificates of registration of marks (in 1997 – 893) have been granted. 286 of them have been granted to national owners and 459 to the foreign owners.

The division of the certificates granted in the year under review according to the country of residence is represented in Table 9.

вок на товарные знаки и наименования мест происхождения товаров.

Из общего числа заявок на регистрацию товарных знаков, кроме Молдовы, основная часть, как представлено в таблице 8 и на фиг. 2, принадлежит США, Великобритании, Германии, Болгарии. Фирмы этих стран и в прошлом году проявили наибольший интерес к охране их коммерческой деятельности в Республике Молдова.

Распределение заявок, поданных в отчетном году в соответствии с классами МКТУ, представлено на фиг. 3.

Анализ представленных данных показывает, что наиболее часто заявляются товары и услуги по следующим классам:

- 33 – алкогольные напитки (260 заявок);
- 05 – фармацевтические, ветеринарные и гигиенические препараты (227 заявок);
- 35 – реклама и сделки (102 заявки);
- 30 – кофе, чай, какао, мука и изделия из злаков, кондитерские изделия, специи (83 заявки);
- 29 – мясо, фрукты и овощи, яйца, молочные продукты, масла и пищевые жиры (78 заявок);
- 09 – устройства и инструменты для измерения и контроля (68 заявок);
- 42 – услуги по общественному питанию, обеспечению временного проживания, медицинские услуги, юридические услуги (63 заявки);
- 34 – табак; курильные изделия; спички (58 заявок);
- 32 – пиво, минеральная и газированная вода; напитки и фруктовые соки; сиропы и другие составы для приготовления напитков (51 заявка);
- 03 – препараты для стирки, чистки, парфюмерия, косметика (45 заявок).

В течение 1998 года было выдано 745 свидетельств о регистрации товарных знаков (в 1997 г. – 893). Из них 286 были выданы национальным владельцем, иностранным – 459.

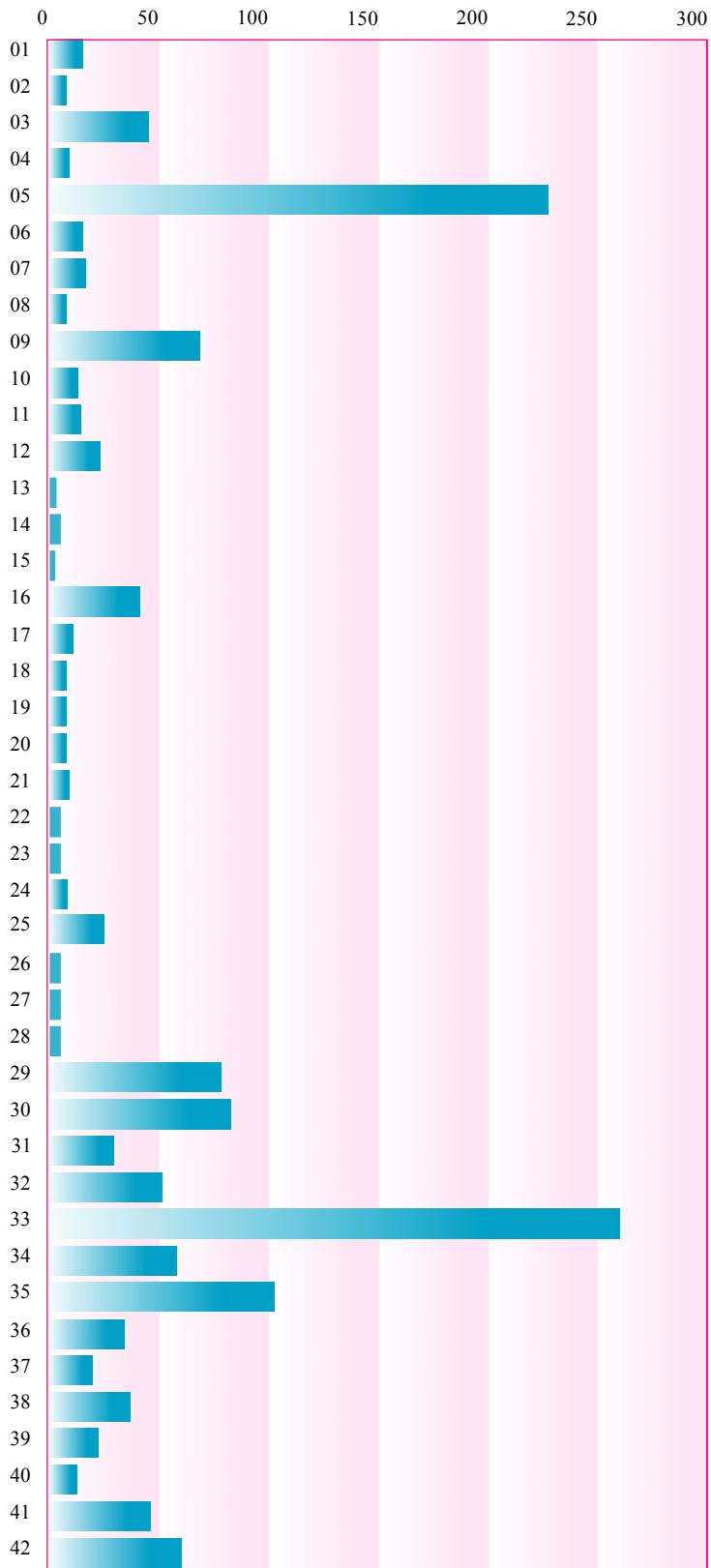
В таблице 9 представлено распределение свидетельств, выданных в отчетном году, по странам.

din pag.22  
urmăre

**Cereri depuse conform Clasificării Nisa**

**Applications filed under the Nice Classification**

**Заявки, поданные согласно Ницкой классификации**



**Certificate eliberate repartizate după țara de rezidență a titularului**

**Granted certificates distributed according to the country of residence of the owner**

**Выданные свидетельства, распределенные по странам проживания владельцев**

Tabelul 9

Tara Country Страна	Codul Code Код	Numărul de certificate eliberate The number of granted certificates Число выданных свидетельств
Republica Moldova	MD	286
Statele Unite ale Americii	US	201
Marea Britanie	GB	46
Germania	DE	39
Danemarca	DK	29
Japonia	JP	23
Elveția	CH	14
Turcia	TR	12
Federația Rusă	RU	10
Ungaria	HU	9
Alte țări Other countries Другие страны		76
<b>Total ● Total ●</b> <b>Всего</b>		<b>745</b>

Fig. 3

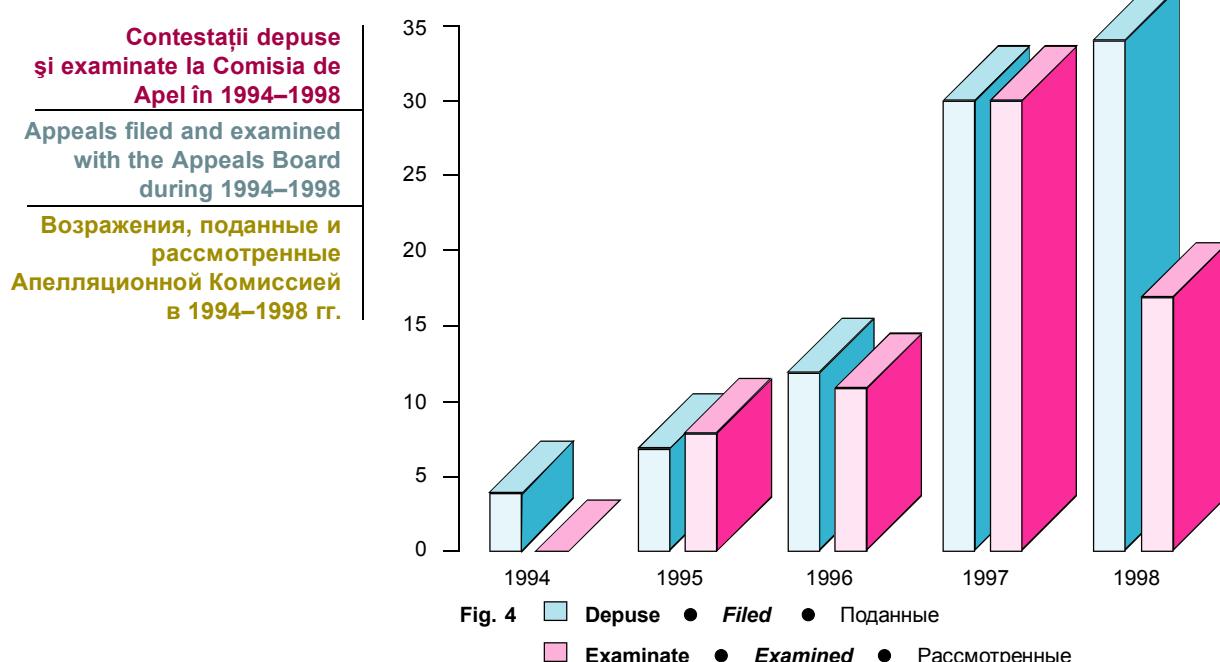
## IV. Perfeccionarea legislației

**A**nul 1998 s-a remarcat, îndeosebi, prin definitivarea cadrului juridic, perfeccionarea procedurilor de examinare și acordare a protecției obiectelor de proprietate industrială. De menționat în acest context elaborarea proiectelor de legi privind modelele de utilitate și topografiile circuitelor integrate. De asemenea, AGEPI a propus spre aprobare Guvernului un proiect de modificare a Codului cu privire la contravențiile administrative și un proiect de modificare a Legii cu privire la întreprinderi și antreprenoriat, ultimul având ca scop excluderea divergențelor posibile dintre titularii denumirilor de firmă și titularii mărcilor înregistrate. Considerabil a fost aportul la implementarea Acordului TRIPs. În activitatea de armonizare a legislației Republicii Moldova cu cerințele Acordului TRIPs au fost antrenate activ și organele vamale, procuratura, poliția economică, instanțele judecătoarești. Departamentului Vamal i-au fost prezentate o serie de propuneri privind adoptarea unor măsuri de asigurare a protecției proprietății industriale la frontieră, iar Guvernului i-a propus instituirea unui grup special de coordonare în vederea implementării

Acordului TRIPs și aderării la Organizația Mondială de Comerț (OMC).

Examinarea detaliată a prevederilor Acordurilor și Convențiilor la care Republica Moldova este parte a facilitat revizuirea unor proceduri și, în consecință, aplicarea mai eficientă a legislației în vigoare. Astfel, a fost definitivată procedura de examinare și înregistrare a contractelor de franchising, a fost examinată procedura admiterii scrisoarilor de acord la înregistrarea semnelor similare sau asemănătoare cu mărcile înregistrate, a fost elaborat proiectul model al Statutului mărcii colective de produs și/sau de serviciu.

Din 1994 până în prezent la Comisia de Apel au fost depuse 90 de contestații (fig. 4), dintre care 16 au fost satisfăcute parțial sau integral, 51 au fost respinse din diferite motive, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare, 4 contestații au fost retrase, iar 5 contestații au fost remise spre reexaminare. 14 contestații neexamineate în 1998 vor fi examineate în 1999. Șapte dosare de contestație din numărul celor respinse au fost puse pe rol la Judecătoria Economică a Republicii Moldova.



eng

## IV. Improvement of Legislation

The year 1998 is remarkable, especially, for definitization of judicial system, improvement of granting and examination procedures for the protection of industrial property objects. It should be mentioned, herein, elaboration of Law on Utility Models and Law on Topographies of Integrated Circuits. The AGEPI has also provided for the approval of Government a project for the modification of the Code concerning the administrative minor offenses and a project for the modification of the Law regarding enterprises and free enterprise, the latter having as purpose exclusion of possible divergences between the owners of firm names and owners of registered marks. An important event in the judicial activity of the AGEPI constituted the realization of several works related to the implementation of national legislation in the field of the industrial property protection according to the provisions of the TRIPs Agreement, one of the main legal documents, determining the legal mechanism of the World Trade Organization (WTO) activity. To the work concerning the harmonization of the legislation were implied Customs Authorities, Prosecutor's Office, economical police establishment, Courts. Herein, a series of proposals have been furnished to the Customs Department concerning adoption of certain measures ensuring the industrial property protection at border. A proposal for the institution of a special group coordinating the implementation of TRIPs Agreement provisions was submitted to the Government, with a view of joining of the Republic of Moldova to the WTO.

The detailed examination of the provisions of the Agreements and Conventions to which the Republic of Moldova is party, facilitated revision of certain procedures and, consequently, efficient application of the legislation in force. Thus, it has been finalized the procedure for registration and examination of franchising agreements, it has been examined the procedure of receiving agreement letters to the registration of signs identical or similar to the registered marks, it has been elaborated a

rus

## IV. Совершенствование законодательства

В 1998 году следует особенно выделить работу по формированию правовой системы, совершенствованию процедур экспертизы и предоставления охраны объектам промышленной собственности. В этом контексте можно упомянуть проекты законов о полезных моделях и о топографии интегральных микросхем. AGEPI предложило на утверждение Правительству проект изменений Кодекса об административных нарушениях и проект изменений Закона о предприятиях и предпринимательстве, целью последнего является исключение возможных разногласий между владельцами фирменных наименований и владельцами зарегистрированных товарных знаков. Важным событием в юридической деятельности AGEPI явилось выполнение комплекса работ, связанных с приведением национального законодательства в области охраны промышленной собственности в соответствие с требованиями Соглашения TRIPs, одного из основных правовых документов, определяющих правовой механизм деятельности Всемирной торговой организации (ВТО). К работе по гармонизации законодательства были привлечены таможенные органы, прокуратура, экономическая полиция, судебные органы. Таможенному департаменту был представлен ряд предложений по мерам обеспечения охраны промышленной собственности на границе. В Правительство было направлено предложение о создании специальной группы, координирующей выполнение требований Соглашения TRIPs, в свете присоединения Республики Молдова к ВТО.

Тщательное изучение положений международных соглашений и конвенций, участницей которых является Республика Молдова, дало возможность пересмотреть некоторые ведомственные юридические процедуры с целью повышения эффективности применения действующего законодательства. В частности, была отработана процедура рассмотрения и регистрации до-

from page 26  
continuation

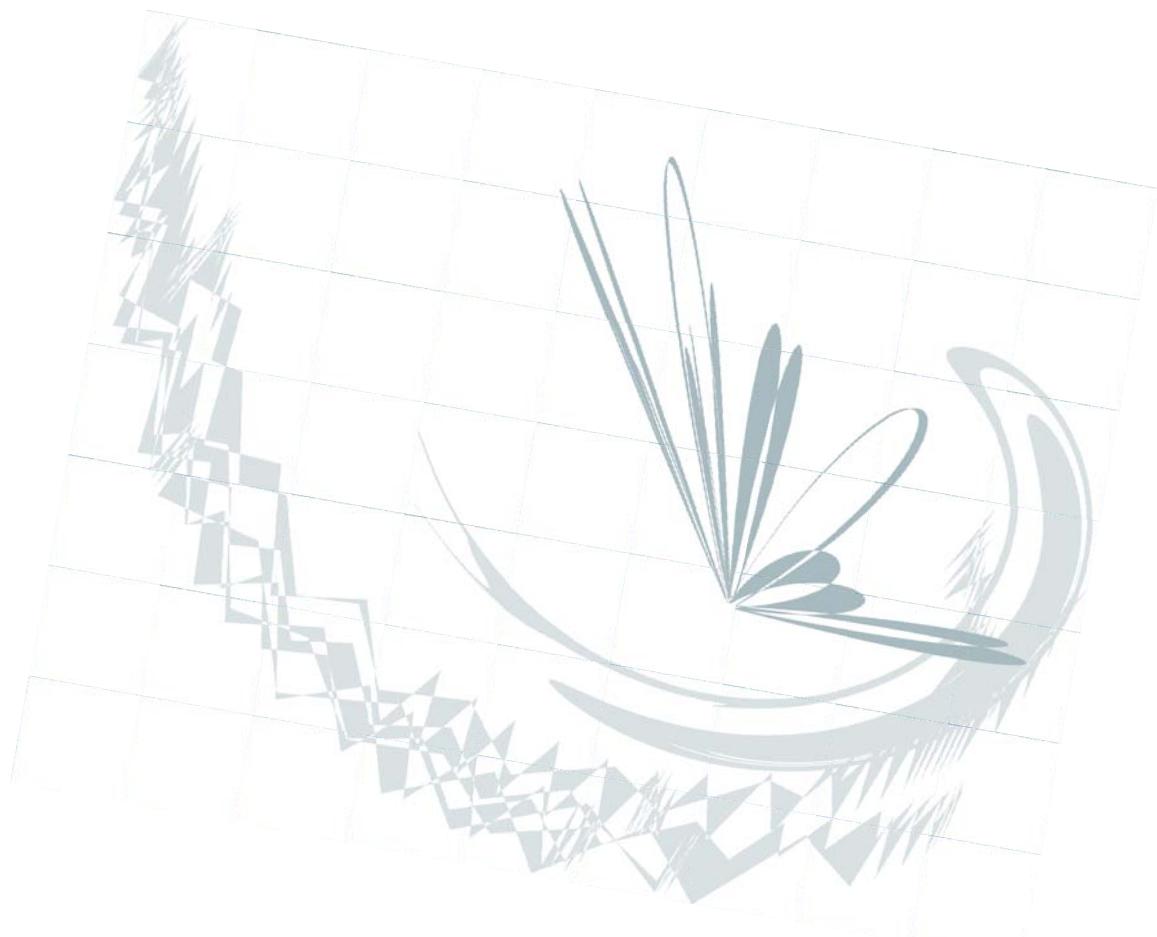
со стр.26  
продолжение

draft model to the collective trade and/or service marks status.

Since 1994 to 1998 respectively, 90 appeals have been filed with the Appeals Board (Fig.4), 16 of which have been satisfied completely or partly, the other 51 have not been satisfied on different reasons under provisions of the legislation in force, 4 appeals have been withdrawn, one because of non-compliance with the requirements of the Regulation on the Appeals Board of the AGEPI and 5 appeals have been delivered for reexamination. The remained 14 appeals will be examined in 1999. Seven appeal files from the amount of those unsatisfied have been transmitted to the Economic Court of the Republic of Moldova.

говоров по франшизингу, была разработана процедура принятия писем-согласий на регистрацию обозначений, сходных или подобных зарегистрированным товарным знакам, был разработан типовой устав по коллективным товарным знакам и/или услугам.

С 1994 г. и по 1998 г. включительно, в Апелляционную Комиссию было подано 90 возражений (фиг. 4), 16 из которых были удовлетворены полностью или частично согласно положениям действующего законодательства, 51 возражение не было удовлетворено по различным причинам, 4 возражения были отозваны, а 5 возражений были переданы на повторную экспертизу. 14 оставшихся возражений будут рассмотрены в 1999 году. Семь дел, касающихся неудовлетворенных возражений, были переданы на рассмотрение в Экономический суд Республики Молдова.



## V. Cooperarea internațională

**U**na dintre direcțiile prioritare ale activității Agenției de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale este orientată spre afirmarea Republicii Moldova pe arena mondială. Fiind aliniată la normele dreptului internațional, Republica Moldova a aderat la convențiile, aranjamentele și tratatele internaționale în domeniul protecției proprietății industriale. În 1998 AGEPI și-a continuat activitatea permanentă pentru onorarea obligațiilor conforme convențiilor, aranjamentelor și tratatelor în calitate de reprezentant oficial al Republicii Moldova.

Republica Moldova este parte la 15 tratate, convenții și aranjamente internaționale în domeniul protecției proprietății industriale. La 1 septembrie 1998 a intrat în vigoare Aranjamentul de la Strasbourg privind Clasificarea internațională de brevete, iar la 28 septembrie 1998 Republica Moldova a aderat la Convenția

Internațională privind Protecția Realizărilor în Selecție.

Astfel, aderarea la tratatele, convențiile și aranjamentele internaționale în vigoare în domeniul proprietății industriale și ratificarea acestora se apropie de final.

Participarea la acestea antrenează Republica Moldova în sistemul mondial de protecție a proprietății industriale, favorizează dezvoltarea propriului sistem de protecție, facilitează armonizarea legislației naționale cu cea a altor state, oferă acces la reunii mondiale, conferințe, expoziții, simpozioane internaționale de specialitate, creând în același timp multiple posibilități pentru cooperarea internațională și regională în domeniu.

Activitatea internațională a AGEPI s-a desfășurat în contextul general al sistemului internațional de protecție a proprietății industriale.

### Organizația Mondială de Proprietate Intelectuală (OMPI)

Sunt relevante participarea AGEPI la sesiunile Organizației Mondiale de Proprietate Intelectuală (OMPI) și extinderea relațiilor de cooperare în cadrul diverselor programe lansate de prestigioasa organizație destinate țărilor în curs de dezvoltare.

Reprezentanții Republicii Moldova au participat la lucrările sesiunilor ordinare, extraordinare și speciale de diferite niveluri organizate de OMPI în cadrul Uniunilor Internaționale și Comitetelor Permanente. Colaboratorii AGEPI au participat la reunurile Comitetelor Permanente și ale grupelor de lucru OMPI, ale căror atribuții constau în soluționarea problemelor de procedură, distribuție, standardizare și management în domeniul informației de brevete; au acordat o deosebită atenție problemelor ce țin de elaborarea Tratatului

privind Legislația în Domeniul Brevetelor (PLT); și-au adus aportul la desfășurarea întrunirilor privind mărcile notorii și altor acțiuni organizate de OMPI.

OMPI acordă asistență permanentă în perfecționarea specialiștilor, în organizarea seminarelor, simpozioanelor, conferințelor regionale.

Prevederile Acordului TRIPs privind protecția mărcilor și indicațiilor geografice, realizarea drepturilor de proprietate industrială și combaterea contrafacerii în cazul mărcilor de fabrică, de comerț și de servicii prin prisma experienței producătorilor, combaterea pirateriei, rolul departamentelor vamale în realizarea drepturilor de proprietate intelectuală, drepturile de autor și drepturile conexe în contextul Acordului TRIPs – acestea au

eng

rus

## • V. International Cooperation

One of the priority directions of the State Agency on Industrial Property Protection activity is oriented to the assertion of the Republic of Moldova on the worldwide arena. Being aligned with the international law standards, the Republic of Moldova joined international conventions, agreements and treaties on industrial property protection. In 1998 the AGEPI continued its permanent activity with the fulfilment of these conventions, agreements and treaties obligations as an official representative of the Republic of Moldova.

The Republic of Moldova is party to 15 international treaties, conventions and agreements on industrial property protection. On September 1, 1998, the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification came into force and on September 28, 1998, the Republic of Moldova joined the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants.

Thus, joining to the international treaties, conventions and agreements in the field of industrial property protection and ratification thereof is drawing to a close.

Participation in them integrates the Republic of Moldova into the world system of industrial property protection, promotes development of its own national system of protection facilitates the harmonization of national legislation with that of other states, gives the right to participate in the works of international meetings, conferences, exhibitions, special symposiums, creating at the same time multiple possibilities for regional and international cooperation in this field.

The international activity of the AGEPI has been conducted on in the general context of the international system for the protection of industrial property.

### **World Intellectual Property Organization (WIPO)**

Herein, there are relevant the AGEPI participation in the World Intellectual Property Organization (WIPO) activity and extention of cooperation relations within various Programs launched by WIPO and provided for developing countries.

## • V. Международное сотрудничество

Одним из приоритетных направлений деятельности AGEPI является утверждение Республики Молдова на мировой арене. Приняв нормы международного права, Республика Молдова присоединилась к международным конвенциям, соглашениям и договорам в области охраны промышленной собственности. В 1998 году AGEPI продолжило свою постоянную деятельность, направленную на соблюдение обязательств по этим конвенциям, соглашениям и договорам в качестве официального представителя Республики Молдова.

Республика Молдова является участницей 15 международных договоров, конвенций и соглашений в области охраны промышленной собственности. 1 сентября 1998 года вступило в силу Страсбургское Соглашение по международной патентной классификации, а 28 сентября 1998 года Республика Молдова присоединилась к Международной конвенции по охране селекционных достижений.

Таким образом, присоединение к действующим международным договорам, конвенциям и соглашениям в области промышленной собственности и их ратификация подходят к завершению.

Участие в них вводит Республику Молдова в мировую систему охраны промышленной собственности, благоприятствует развитию собственной системы охраны, облегчает гармонизацию национального законодательства с законодательствами других государств, предоставляет доступ к международным совещаниям, конференциям, выставкам, симпозиумам по вопросам охраны промышленной собственности, создавая в то же время различные возможности для международного и регионального сотрудничества.

Международная деятельность AGEPI, развиваясь главным образом в контексте развертывания международной системы охраны промышленной собственности.

### **Всемирная Организация Интеллектуальной Собственности (ВОИС)**

Следует отметить участие AGEPI в сессиях Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и расширение взаимодействия в рамках различных программ для развивающихся стран.

din pag.28  
urmare**☒ S. Zotin, reprezentant OMPI, și Y. Plasseraud, mandatar autorizat din Franța, la AGEPI****S. Zotine, representative of WIPO, and Y. Plasseraud, Patent Attorney from France - at AGEPI****С. Зотин, представитель ВОИС, и И. Плассеро, патентный поверенный Франции - в AGEPI****☒ Seminar regional OMPI****The WIPO Regional Seminar****Региональный семинар ВОИС**

fost punctele de reper ale unui seminar regional de două zile (21–22 octombrie 1998) “Realizarea drepturilor de proprietate intelectuală”, desfășurat la

Chișinău sub egida Organizației Mondiale de Proprietate Intelectuală și a Agenției de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale.

**Organizația Mondială de Comerț (OMC)**

În procesul de aderare a Republicii Moldova la Organizația Mondială de Comerț (OMC) Agenția de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale își extinde colaborarea cu OMC, axând-o pe armonizarea legislației în domeniul protecției proprietății industriale conform prevederilor Acordului TRIPs. În cadrul acestei colaborări Consilierul Departamentului de

Proprietate Intelectuală și Investiții al OMC Matthijs Geuze a întreprins o vizită de lucru la AGEPI pentru a acorda asistență în probleme ce țin de armonizarea legislației naționale de proprietate industrială conform prevederilor Acordului TRIPs și de procedura de aderare a Republicii Moldova la Organizația Mondială de Comerț.

from page 29  
continuation

со стр.29  
продолжение

In the framework of International Unions and Standing Committees the representatives of the AGEPI participated in the most important meetings of the working groups, committees of experts and governing bodies and in other activities of the WIPO. Members of the AGEPI's staff actively participated in the works of Standing Committees and their working groups on main directions relating to the settlement of procedure matters, distribution, standardization, management in the field of patent information; paid much attention to matters relating to the elaboration of Patent Law Treaty (PLT); contributed to the proceeding of meetings related to the protection of well-known trademarks and other actions organized by WIPO.

WIPO is rendering permanent assistance in the improvement of professional qualification of the staff members of the AGEPI, in the organization of regional seminars, symposiums and conferences.

Provisions of the TRIPs Agreement concerning trademarks and geographical indications protection, enforcement of the industrial property rights with respect to counterfeiting to trademarks, service marks, piracy fighting, the role of Customs Departments in the enforcement of industrial property rights, copyright and neighbouring rights under the TRIPs Agreement – these were the datum points of a regional two-days seminar (October 21 and 22, 1998) "Enforcement of Intellectual Property Rights" proceeded in Chisinau under the aegis of the World Intellectual Property Organization in co-operation with the State Agency on Industrial Property Protection.

## **World Trade Organization (WTO)**

In the joining process of the Republic of Moldova to the World Trade Organization (WTO), the State Agency on Industrial Property Protection extends its cooperation with the WTO, focusing it on harmonization of legislation in the field of industrial property protection under provisions of the TRIPs Agreement. Within the framework of this cooperation Matthijs Geuze, Counsellor of the WTO Intellectual Property and Investment Division, has undertaken a working visit to the AGEPI for rendering assistance on matters related to the harmonization of national legislation on industrial property with the provisions of the TRIPs Agreement

Представители Республики Молдова участвовали в работе очередных, внеочередных и специальных совещаний различного уровня, организованных ВОИС в рамках Международных союзов и Постоянных комитетов. Сотрудники AGEPI участвовали в сессиях Постоянных комитетов и рабочих групп ВОИС, в компетенцию которых входило решение задач по процедуре, распространению, стандартизации и менеджменту в области патентной информации; особое внимание было уделено проблемам разработки Договора о патентных законах (PLT), был внесен вклад в решение проблем охраны общезвестных товарных знаков и другие акции, организованные ВОИС.

ВОИС оказывает постоянную помощь в совершенствовании квалификации специалистов, организации семинаров, симпозиумов, региональных конференций.

Положения Соглашения TRIPs в отношении охраны товарных знаков и географических наименований, осуществлении прав промышленной собственности и борьбы с недобросовестной конкуренцией в случаях с торговыми и фирменными обозначениями и услугами через призму опыта производителей, борьбы с пиратством, роли таможенных органов в осуществлении прав на интеллектуальную собственность, авторских и смежных прав в контексте Соглашения TRIPs, являлись темами регионального семинара "Реализация прав интеллектуальной собственности" (21–22 октября 1998 г.), состоявшегося в г. Кишинэу под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности и AGEPI.

## **Всемирная Торговая Организация (ВТО)**

В процессе присоединения Республики Молдова к ВТО Государственное агентство по охране промышленной собственности расширило сотрудничество с ВТО, концентрируя внимание на гармонизации законодательства в области охраны промышленной собственности с положениями Соглашения TRIPs. В рамках этого сотрудничества Matthijs Geuze, Советник Департамента интеллектуальной собственности и инвестиций ВТО, прибыл с рабочим визитом в AGEPI для оказания помощи в проблемах, касающихся гармонизации национального законодательства по промышленной собственности с положениями Соглашения

din pag.30  
urmăre

În anul de bilanț reprezentanții Agenției au participat la lucrările Consiliului TRIPs și la negocierile multilaterale și bilaterale privind aderarea Republicii Moldova la OMC, au prezentat rapoarte și răspunsuri atât oral, cât și în scris la numeroase întrebări, adresate de reprezentanții țărilor Comunității Europene, SUA, Japoniei și ai altor țări în domeniul legislației de brevete, protecției informației confidențiale și a secretelor comerciale, interzicerii con-

tractelor de licență care limitează concurența în domeniul protecției topografiilor circuitelor integrate, protecției indicațiilor geografice, realizării drepturilor de proprietate intelectuală. Participarea Agenției, în comun cu Ministerul Economiei și Reformelor, precum și cu Ministerul Afacerilor Externe la întrunirile și negocierile cu OMC, evident, a contribuit la sporirea eficienței activității acesteia, la implementarea unui stil modern de lucru.

## **Oficiul European de Brevete (OEB)**

Colaborarea cu OEB se realizează atât în cadrul relațiilor bilaterale directe, cât și în cadrul programelor multilaterale ICON, a proiectului regional TACIS (pregătirea

soiuri de plante, procedura de înregistrare a invențiilor și mărcilor, realizarea drepturilor de proprietate intelectuală și alte probleme importante în domeniu.



☒ **Participanții la seminarul INPADOC**

**Participants in the INPADOC Seminar**

**Участники Семинара INPADOC**

specialiștilor, cursuri de limbă engleză, asistență tehnică). Fiind susținuți de OEB, reprezentanți AGEPI, mandatari autorizați și judecători au participat la 13 seminare internaționale care au fost organizate în diferite țări în cadrul Programului ICON vizând managementul informației de brevete, examinarea invențiilor în domeniul chimiei, industriei alimentare, produselor farmaceutice, protecția noilor

Ca rezultat al asistenței acordate de OEB și al unui curs de reciclare din vara anului 1998 Agenția are acces la baza de date INPADOC care permite efectuarea eficientă și calitativă a documentării, determinarea noutății invențiilor, precum și prestarea altor servicii. În baza experienței acumulate de AGEPI Oficiul European de Brevete a organizat la Chișinău un Seminar regional privind baza de date INPADOC. Se

minarul a fost condus de experții de la Oficiul European de Brevete Nina Formby și Peter Paris. La AGEPI s-au întrunit specialiști în domeniul protecției proprietății industriale din 11 țări ale CSI și Mongolia pentru a participa la cursul practic de utilizare rapidă, calitativă și eficientă a bazei de date INPADOC gestionată de Oficiul European de Brevete, filiala de la Viena.

from page 31  
continuation

со стр.31  
продолжение

and joining process of the Republic of Moldova to the World Trade Organization.

During the year under review the representatives of the Agency participated in the TRIPs Council works and in multilateral and bilateral negotiations as for joining of the Republic of Moldova to the WTO, presented reports and answers both orally and in writing to a lot of questions addressed by representatives of the European Community, USA, Japan and other countries related to the patent legislation, protection of confidential information and trade secrets, prohibition of license contracts that limit the competition in the field of protection of topographies of integrated circuits, protection of geographical indications, enforcement of intellectual property rights. Participation of the Agency in common with the Ministry of Economy and Reforms as well as the Ministry of Foreign Affairs in the meetings and negotiations with the WTO, contributed evidently, to the increasing of the activity efficiency thereof, to the implementation of an up-to-date working style.

## **The European Patent Office (EPO)**

Cooperation with the EPO is carried out both on direct bilateral relations and the ICON multilateral programs, the TACIS regional project (training of the specialists, English Language Courses, technical assistance). Owing to the permanent assistance of the EPO, the representatives of the AGEPI, attorneys and judges had the possibility to attend 13 International Seminars organized in different countries within the framework of the ICON Program concerning management of patent information, examination of inventions in the field of chemistry, food industry, pharmaceutical products, protection of new plant varieties, inventions and trademarks registration procedure, enforcement of intellectual property rights and other important matters in this field.

Owing to the assistance rendered by the EPO and the professional re-training course, since the summer of 1998, the AGEPI has the access to the INPADOC database that allows the efficient and qualitative search to be made, determination of the novelty of inventions as well as carrying on of other services. Under the experience accumulated by the AGEPI, the European Patent Office organized in

TRIPs и присоединения Республики Молдова к ВТО.

За отчетный период представители Агентства принимали участие в работе Совета TRIPs, многосторонних и двусторонних переговорах о присоединении Республики Молдова к ВТО, представляли отчеты и давали устные и письменные ответы на многочисленные вопросы представителей стран Европейского Союза, США, Японии и других стран, касающиеся патентного законодательства, охраны конфиденциальной информации и коммерческих секретов, запрещения лицензионных договоров, ограничивающих возможности конкуренции, охраны топографий интегральных микросхем, охраны географических указаний, реализации прав на интеллектуальную собственность. Участие Агентства совместно с Министерством экономики и реформ, а также с Министерством иностранных дел в совещаниях и переговорах с ВТО было успешным и отражало современный стиль работы.

## **Европейское Патентное Ведомство (ЕПВ)**

Сотрудничество с ЕПВ осуществляется как в рамках двусторонних прямых связей, так и в рамках многосторонних программ ICON, регионального проекта TACIS (подготовка специалистов, курсы английского языка, техническая помощь). При поддержке ЕПВ представители AGEPI, патентные поверенные и юристы принимали участие в 13-ти международных семинарах, организованных в различных странах в рамках Программы ICON, касающихся менеджмента в области патентной информации, экспертизы изобретений в области химии, пищевой промышленности, фармацевтических препаратов, охраны новых сортов растений, процедуры регистрации изобретений и товарных знаков, реализации прав на интеллектуальную собственность и другие важные проблемы в области.

Благодаря помощи, оказанной ЕПВ в обеспечении доступа к международной базе данных INPADOC и проведении курсов по ее использованию, с лета 1998 года AGEPI имеет доступ в эту базу данных, позволяющую эффективное и качественное проведение поиска, определение новизны изобретений, а также осуществление других услуг. Учитывая опыт, приобретенный

din pag.32  
urmare

Participanții la seminar au fost inițiați în procedeele de accesare și exploatare a bazei de date INPADOC – sistem compact al literaturii de brevete care conține date bibliografice referitoare la circa 28 mln de invenții. Avantajele sistemului INPADOC sunt incontestabile pentru examinatorii de invenții și inventatori în vederea examinării riscului de contrafacere, evaluării stadiului tehnicii și altor probleme de brevetare.

În 1998 Agenția de Stat a fost vizitată de o delegație a OEB. În cadrul vizitei au fost discutate probleme vizând protecția proprietății industriale, direcțiile de cooperare dintre AGEPI și OEB în cadrul Programului Regional TACIS privind acordarea asistenței, consultațiilor și comentariilor pentru armonizarea legilor în vigoare și proiectelor de legi ale Republicii Moldova în domeniu conform cerințelor Acordului TRIPs.

## **Oficiul Euroasiatic de Brevete**

În anul de bilanț Agenția de Stat și-a continuat activitatea în cadrul Convenției privind Brevetul Euroasiatic care are o mare importanță în respectarea intereselor inventatorilor din Republica Moldova.

Luând în considerare importanța Convenției în calitate de instrument al proceselor de integrare desfășurate în domeniul protecției proprietății industriale în

țările CSI, reprezentanții AGEPI au activat sistematic în cadrul diferitelor organisme ale Convenției privind Brevetul Euroasiatic, au participat la seminarele și la ședințele Consiliului Administrativ al Organizației Euroasiatice de Brevete și ale grupelor de lucru speciale. De menționat că la ultima ședință a Consiliului Administrativ Directorul General AGEPI Eugen Stașcov a fost ales vicepreședinte al acestuia pentru perioada ulterioară.



☒ Consiliul Administrativ al Organizației Euroasiatice de Brevete (Moscova)

The Administrativ Council of the Eurasian Patent Organization (Moscow)

Заседание Административного Совета Евразийской Патентной Организации (Москва)

from page 33  
continuation

со стр.33  
продолжение

Chisinau a regional Seminar concerning the INPADOC database. The Seminar was managed by Nina Formby and Peter Paris, experts from the European Patent Office. Experts in the field of industrial property protection from 11 countries of CIS and Mongolia have met at the AGEPI, attending a practical course of a rapid, qualitative and efficient use of INPADOC database, managed European Patent Office, branch from Vienna.

The participants in the seminar were initiated with the exploitation and accession procedures of the INPADOC database – a compact system of patent literature which includes bibliographic data relating to about 28 mln of inventions. The advantages of the INPADOC system are unchallenged for the examiners of inventions and inventors on examination of counterfeit risk, evaluation of the state of the art and other patent matters.

In 1998, a delegation from the EPO was on a visit to the AGEPI. Within its framework there have been discussed matters on industrial property protection, cooperation relations between the AGEPI and EPO within the framework of the TACIS Regional Program concerning rendering of assistance, consultations and comments on harmonization of laws in force and draft laws of the Republic of Moldova proceeding from the requirements of the TRIPs Agreement.

## **The Eurasian Patent Office**

During the year under review the State Agency continued its activity within the framework of the Eurasian Patent Convention which is very important for the observance of interests of the inventors from the Republic of Moldova.

Taking into consideration the great importance of the Convention as an instrument of integration processes carried on in the field of industrial property protection in the CIS countries, the representatives of the AGEPI took an active part in the framework of different bodies of the Eurasian Patent Convention, participating in the seminars and meetings of the Administrative Council of the Eurasian Patent Organization and special working groups. It should be mentioned the fact that Eugen Stashkov, Director General of the AGEPI, at the last meeting of the Administrative Council was unanimously elected vice – chairman of the Council for the next period.

специалистами AGEPI, ЕПВ организовало в г. Кишинэу региональный Семинар по выполнению работ в базе данных INPADOC. Семинар проходил под руководством экспертов ЕПВ Nina Formby и Peter Paris. В AGEPI собрались специалисты по охране промышленной собственности из 11 стран СНГ и Монголии, для участия в практическом курсе быстрого, качественного и эффективного использования базы данных INPADOC, организованном ЕПВ ( Вена).

Участники семинара были введены в курс процедур доступа и использования базы данных INPADOC – компактной системы патентной документации, содержащей библиографические данные около 28 млн. изобретений. Преимущества системы INPADOC безусловно важны для экспертов изобретений и для изобретателей с целью проведения экспертизы на патентную чистоту, оценки технического уровня и других проблем, связанных с патентованием.

В 1998 году Государственное агентство посетила делегация ЕПВ. В рамках этого визита обсуждались вопросы охраны промышленной собственности, направления сотрудничества AGEPI и ЕПВ в соответствии с региональной программой ТАСИС, о возможности оказания помощи, консультаций и комментариев, касающихся гармонизации действующих законов и проектов законов Республики Молдова в области с требованиями Соглашения ТРИПс.

## **Евразийское Патентное Ведомство**

В отчетном году Государственное агентство продолжило деятельность в рамках Евразийской Патентной Конвенции, играющей важную роль в соблюдении интересов изобретателей Республики Молдова.

Принимая во внимание важность Конвенции в качестве инструмента в процессах интеграции, осуществляемых в области охраны прав промышленной собственности в странах СНГ, представители AGEPI систематически принимают участие в работе различных органов Евразийской Патентной Конвенции, в семинарах и совещаниях Административного Совета Евразийской Патентной Организации и специальных рабочих групп. Следует отметить тот факт, что на последнем совещании Административного Совета Генеральный

din pag.34  
urmare

## Extinderea cooperării internaționale

Dezvoltarea procesului de colaborare bilaterală este axată pe două direcții:

- a) cu oficile de brevete din străinătate în conformitate cu acordurile încheiate;
- b) cu organizațiile și firmele cu renume, specializate în protecția proprietății industriale prin stabilirea relațiilor directe.

Acordurile bilaterale de colaborare, încheiate cu un șir de oficii de brevete din lume, constituie baza activităților de instruire a personalului și schimbului informațiilor de brevet.

Pe bază bilaterală AGEPI soluționează probleme vizând schimbul și valorificarea informațiilor de brevet. Actualmente AGEPI realizează pe bază contractuală un asemenea schimb de informații cu oficii din 32 de țări. Acordurile bilaterale oferă acces inventatorilor, tuturor persoanelor interesate la piața internă și cea externă, la informația de domeniu, în special la cea privind proprietatea industrială.

De asemenea, conform acordurilor de colaborare cu alte oficii au fost efectuate schimburi de experiență, materiale oficiale, normative și metodice. Vizitele colaboratorilor AGEPI la alte oficii de brevete sunt extrem de importante. Menționăm în acest sens vizitele întreprinse la oficile de brevete din Grecia, Ungaria și la Oficiul de Brevete și Mărci din Statele Unite ale Americii. Ele au oferit posibilitatea familiarizării cu organizarea și metodele de lucru ale instituțiilor cu renume mondial, precum și cu tradițiile și performanțele lor.

În perioada de referință au fost aprofundate și extinse relațiile de colaborare cu Departamentul de Comerț al Statelor Unite ale Americii în cadrul Programului Commercial Law Development Program (CLDP). În cadrul vizitei Excelenței sale Rudolf Perina, Ambasador al SUA în Republica Moldova, a altor reprezentanți ai Ambasadei și ai Departamentului de Comerț al SUA la AGEPI au fost examineate chestiuni legate de extinderea cooperării



✉ Larry Magnani (Oficiul de Brevete și Mărci din SUA) la AGEPI

Larry Magnani (Patent and Trademarks Office of the USA), on a visit to the AGEPI

Визит в AGEPI Ларри Магнани (Ведомство по патентам и товарным знакам США)

from page 35  
continuation

со стр.35  
продолжение

## Extention of International Cooperation

Promotion of bilateral cooperation is focused on two main directions:

- a) with the foreign patent offices under provisions of the signed agreements;
- b) by establishment of direct contacts with the organizations and famous companies specialized that activate in the field of industrial property protection.

The bilateral cooperation agreements concluded with many patent offices of the world constitute the base of training activities and patent information exchange.

Under bilateral cooperation, the AGEPI settles matters on utilization and exchange of patent information. At present, the AGEPI performs under contractual cooperation such an information exchange with offices from 32 countries. The bilateral agreements open the access of inventors and all interested persons to the internal and external markets, to the information in the field, in particular, that one related to the industrial property.

According to the cooperation agreements with other offices there has also been made an exchange of experience, official, normative and methodical materials. Visits undertaken by the AGEPI experts to other patent offices are extremely important for our Agency. It should be mentioned, herein, visits undertaken to patent offices from Greece, Hungary and to the Trademark and Patent Office of the USA. They have offered the possibility to get familiarized with the organization and working methods of famous world institutions as well as to the traditions and performances thereof.

During the period under review there have been thoroughly considered and extended the cooperation relations with the Department of Commerce of the USA within the framework of the Commercial Law Development Program (CLDP). As part of the visit of His Excellency Rudolf Perina, Ambassador of the USA in the Republic of Moldova, of other representatives of the Embassy and U.S. Department of Commerce to the AGEPI have been discussed matters on the extention of cooperation between the Republic of Moldova and the United

director AGEPI Еужен Сташков был избран Зам. председателя Совета на последующий период.

## Расширение международного сотрудничества

Развитие процесса двустороннего сотрудничества происходит в двух направлениях:

- а) с зарубежными патентными ведомствами в соответствии с заключенными соглашениями;
- б) со специализированными организациями и фирмами в области охраны промышленной собственности путем установления прямых связей.

Двусторонние соглашения о сотрудничестве, заключенные с многими патентными ведомствами, составляют основу деятельности по обучению персонала и обмену патентной информацией.

На двусторонней основе AGEPI решает проблемы обмена и осваивания патентной информации. В настоящее время AGEPI осуществляет на договорной основе такой обмен информацией с 32 странами. Двусторонние соглашения открывают доступ изобретателям, всем заинтересованным лицам к внутреннему и внешнему рынкам, к информации в области, в частности, в отношении промышленной собственности.

Кроме того, согласно договору о сотрудничестве с другими ведомствами, осуществлялся обмен специалистами, официальными нормативными и методическими материалами. Визиты сотрудников AGEPI в патентные ведомства других стран чрезвычайно важны. Следует отметить состоявшиеся визиты в патентные ведомства Греции, Венгрии и США. Они дали возможность ознакомиться с организацией и методами работы учреждений с мировым именем, а также с их традициями и достижениями.

За отчетный период были расширены отношения сотрудничества с Департаментом торговли США в рамках Коммерческой Программы CLDP. В рамках визита Его Превосходительства Rudolf Perina, посла США в Р. Молдова, других представителей Посольства и Департамента Торговли США в AGEPI, были обсуждены пути расширения сотрудничества между Республикой Молдова и США в области охраны промышленной собственности. Особое значение для Департамента информации

din pag.36  
urmăre

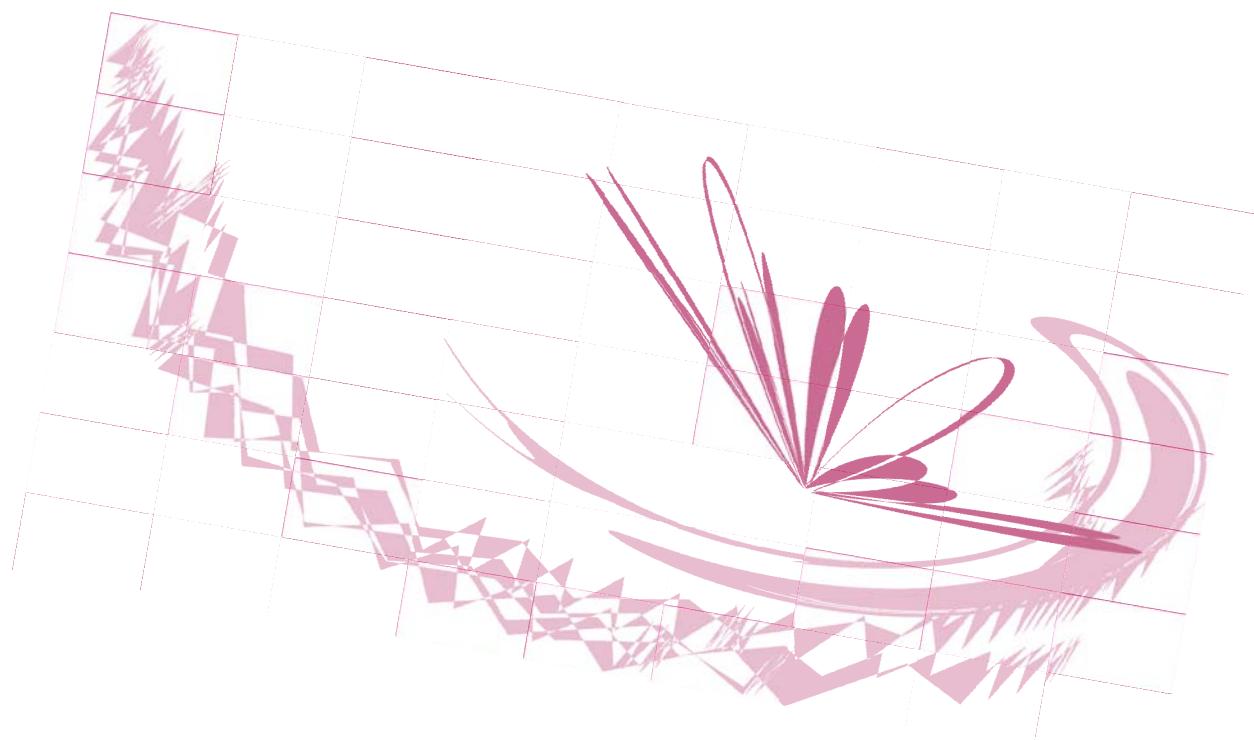
dintre Republica Moldova și Statele Unite ale Americii în domeniul protecției proprietății industriale. O importanță deosebită pentru Departamentul Informațional al AGEPI au avut-o consultațiile și recomandările reprezentantului Oficiului de Brevete și Mărci din SUA Larry Magnani, care a elucidat diverse probleme vizând prestarea serviciilor prin INTERNET, integrarea bazelor de date ale obiectelor de proprietate industrială, crearea paginii INTERNET, securitatea informațiilor etc.

Conform Memorandumului de cooperare dintre AGEPI și Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM) din România, semnat în timpul vizitei delegației oficiale a OSIM la AGEPI sub conducerea Directorului General Gabor Varga, a fost organizat un schimb permanent de experiență privind protecția invențiilor, mărcilor, desenelor și modelelor industriale, promovarea invențiilor, optimizarea informării în domeniul protecției proprietății industriale, armonizarea legislației Republicii Moldova cu prevederile Acordului TRIPs.

În 1998 AGEPI a continuat să beneficieze de asistență tehnică din partea guvernului britanic conform programului Know-How-Fund, destinat modernizării Agenției în următorii 5 ani, managementului finanțier și intern, organizării stagierii examinatorilor din Republica Moldova. Programul urmărește, de asemenea, promovarea invențiilor, extinderea informării din literatura de brevete și armonizarea legilor în vigoare și proiectelor de legi ale Republicii Moldova în domeniul protecției proprietății industriale cu cerințele Acordului TRIPs.

Republica Moldova a devenit locul desfășurării mai multor reunii, seminare și conferințe internaționale.

Colaborarea de perspectivă cu organismele internaționale și oficiile de brevete de peste hotare este o condiție indispensabilă în vederea perfecționării și integrării sistemului de protecție a proprietății industriale al Republicii Moldova în cel mondial, armonizării lui cu normele dreptului internațional.



from page 37  
continuation

со стр.37  
продолжение

States of America in the field of industrial property protection. Of great importance for the Information Department of the AGEPI were consultations and recommendations of Larry Magnani, representative of the USA Trademark and Patent Office to the matters related to the services through INTERNET, integration of databases of the industrial property objects, creation of the INTERNET page, security of information, etc.

Under the cooperation memorandum between the AGEPI and OSIM from Romania, signed during the OSIM official delegation's visit to the AGEPI, led by Gabor Varga, Director General, have been organized a permanent exchange of experience on the protection of inventions, marks, industrial designs, promotion of inventions and optimization of information in the field of industrial property protection as well as consultations on the harmonization of legislations of the Republic of Moldova under the provisions of the TRIPs Agreement.

In 1998, the AGEPI continued to benefit by a technical assistance program on behalf of the British Government, by the Know-How-Fund, provided for the modernization plan of the Agency during the following 5 years, internal and financial management, organization of experts training in this field within the framework of this program, promotion of inventions and extention of patent information and harmonization of laws in force and draft laws of the Republic of Moldova in the field of industrial property protection with the requirements of the TRIPs Agreement.

The Republic of Moldova has become a displaying arena for many international meetings, seminars and conferences.

The long-term cooperation with the international bodies and foreign patent offices constitutes an indispensable and compulsory condition on the improvement and integration of the industrial property protection system of the Republic of Moldova into the world one, harmonization thereof with the rules of international law.

AGEPI имели консультации и рекомендации Larry Magnani, представителя Ведомства по патентам и товарным знакам США по вопросам, предусматривающим оказание услуг через INTERNET, интеграцию базы данных объектов промышленной собственности, создание страницы INTERNET, безопасность информации и т. д.

Согласно меморандуму о сотрудничестве между AGEPI и Государственным ведомством по изобретениям и товарным знакам (OSIM) Румынии, который был подписан во время визита официальной делегации OSIM под руководством Генерального директора Gabor Varga в AGEPI, был организован обмен опытом в области охраны изобретений, товарных знаков, промышленных рисунков и моделей, продвижения изобретений, оптимизации информации в области охраны промышленной собственности, а также состоялись консультации по гармонизации законодательства Республики Молдова согласно положениям Соглашения TRIPs.

В 1998 году AGEPI продолжило использование программы технической помощи со стороны правительства Великобритании через фонд Know-How, предназначенный для реализации плана модернизации Агентства в последующие пять лет, совершенствования финансового менеджмента, организации стажировок экспертов Республики Молдова, продвижения изобретений и патентной информации, гармонизации действующих законов и проектов законов Республики Молдова в области охраны промышленной собственности согласно требованиям Соглашения TRIPs.

Республика Молдова стала местом проведения многих международных совещаний, семинаров и конференций.

Перспективное сотрудничество с международными организациями и патентными ведомствами является обязательным условием для совершенствования и интеграции системы охраны промышленной собственности Республики Молдова в мировую систему, ее гармонизации с нормами международного права.

## VI. Automatizarea proceselor tehnologice

**A**plicarea și dezvoltarea tehnologiilor informaționale au generat performanțe noi, revoluționare în rețeaua de calculatoare AGEPLAN. Noile sisteme, lansate pe piață tehnicii de calcul, caracterizate prin ridicarea nivelului de securitate, prin modalitatea simplă de exploatare și administrare, au impus modernizarea întregului parc de calculatoare. În vederea prevenirii incompatibilității sistemelor și a consolidării securității informațiilor a fost unificată platforma rețelei de calculatoare, utilizându-se mijloacele soft, livrate de același producător, inclusiv mijloace de generare a programelor pentru ajustare și perfecționare. Această unificare este importantă și pentru integrarea în rețelele globale de tip INTERNET în scopul furnizării informațiilor atât consumatorilor interni, cât și celor externi și al transferului eficient de informații între oficiile de proprietate intelectuală, alte organizații.

Factorul decisiv în dezvoltarea capacitații sistemului informatic constă în crearea rețelei teritoriale de proprietate intelectuală AGEPINET, care va servi ca bază de integrare în rețeaua INTERNET. Cerințele principale privind transferul de informații la distanțe mari între oficiile de proprietate intelectuală vor fi respectate prin integrarea rețelei locale în cadrul rețelei globale WIPONET. Anul 1998 a fost remarcabil și prin faptul că în cadrul Organizației Mondiale de Proprietate Intelectuală a fost creat Comitetul Permanent pentru Tehnologii Informaționale. Specialiștii de la AGEPI au luat parte activă la primele sesiuni ale acestui Comitet, contribuind ulterior la aplicarea în practică a proiectelor recomandate.

O dată cu modernizarea parcului de calculatoare Departamentul Examinare a fost dotat suficient cu tehnică performantă

pentru efectuarea cercetărilor documentare, utilizându-se baza de date națională și discurile optice. Totodată, a fost creat un CD-ROM Server pentru simplificarea procedurii de documentare cu utilizarea bazei de date ROMARIN și a transferului eficient de informații în cadrul departamentului menționat.

În 1998 a continuat perfeționarea sistemului informațional:

- a crescut numărul de calculatoare, repartizate în toate secțiile (câte un calculator la două persoane în majoritatea secțiilor, iar în unele câte un calculator pentru fiecare persoană);
- au fost completate colecțiile de CD-ROM ale AGEPI cu discurile optice “Invenții înregistrate în Republica Moldova în anii 1993–1997” și “Legislația Republicii Moldova în domeniul protecției proprietății industriale”;
- au fost perfeționate bazele de date de invenții și mărci;
- a fost lansată pagina INTERNET;
- au fost modernizate mijloacele editoriale și implementat corectorul de limbă română;
- au fost implementate unele softuri de automatizare a activității economice, de cadre și secretariat etc.

În cadrul Agenției au fost organizate cursuri de informatică cu genericul “Exploatarea mijloacelor elementare și elaborarea documentelor”, cursuri de instruire a examinatorilor privind utilizarea discurilor optice, exploatarea sistemului Mimosa, sistem generalizat pentru efectuarea cercetărilor documentare în colecția de discuri optice din străinătate.

eng

rus

## VI. Automatization of Technological Processes

**A**pplication and development of informational technologies have led to new radical performances within the framework of the AGEPLAN computer system. The new systems launched on the hardware market characterized by increasing of the security level, by the common exploitation and management modality, have imposed upgrading of the whole computer system. In order to prevent the incompatibility of systems and consolidation of information security it has been unified the platform of computer network, using software means delivered by the same producer, including means for engendering of adjustment and improvement programs. This unification is useful as well for integration into the international INTERNET systems with a view of supplying information to both national and foreign consumers and efficient transfer of information among the intellectual property offices and other organizations.

The decisive factor in the development of the informational system capacity consists in the creation of a territorial AGEPINET system of intellectual property that will serve as a base of integration into the INTERNET system. The main conditions on the transfer of information at long distances among the intellectual property offices should be met by integration of the local system into the international WIPONET system. The year of 1998 was also remarkable by the fact that within the framework of the World Intellectual Property Organization has been created the Standing Committee on Information Technologies. Experts from the AGEPI took an active part in the first sessions of said Committee, mobilizing, subsequently, their activity to the enforcement of recommended projects.

With the upgrading of the computer system the Examination Department was sufficiently provided with the performed technique for carrying out of search using the national database and optical disks. Simultaneously, a CD-ROM Server has been created for the simplification of searching procedure using the ROMARIN database and efficient transfer of information to said department.

## VI. Автоматизация технологических процессов

**П**рименение и развитие информационных технологий привело к новым революционным преобразованиям в рамках компьютерной сети AGEPLAN. Новые системы, поступившие на рынок компьютерной техники, отличающиеся повышенным уровнем безопасности, упрощением эксплуатации и управления, вызвали модернизацию всего компьютерного арсенала. Для предотвращения несовместимости систем и сохранения безопасности информации была унифицирована компьютерная сеть путем использования средств программного обеспечения, поставляемых теми же производителями, включая средства управления программами для настройки и совершенствования. Эта унификация имеет преимущества и для интеграции в мировую сеть типа INTERNET с целью получения информации как для внутренних потребителей, так и для внешних, а также для эффективного обмена информацией с патентными ведомствами, организациями интеллектуальной собственности и другими организациями.

Решающим фактором в развитии емкости информационной системы является создание территориальной сети интеллектуальной собственности AGEPINET, которая будет служить базой для интеграции в сеть INTERNET. Основные требования в отношении передачи информации на большие расстояния между ведомствами интеллектуальной собственности будут соблюдаться благодаря интеграции местной сети в рамки всемирной сети WIPONET. 1998 год был примечателен и тем, что в рамках ВОИС был создан Постоянный комитет по информационным технологиям. Специалисты AGEPI принимали активное участие в первых заседаниях этого Комитета, в результате чего претворяли в жизнь рекомендованные проекты.

Одновременно с модернизацией компьютерного арсенала, Департамент экспертизы был оснащен техникой для проведения патентных исследований, используя национальную базу данных и оптические диски. Кроме того, был создан Сервер CD-ROM для упрощения процедуры патентного поиска, используя базу данных ROMARIN, и эффективной передачи информации в рамках упомянутого департамента.

from page 41  
continuationсо стр.41  
продолжение

In 1998 the informational system endured important modifications such as:

- increasing of the computers number, distributed to all sections (most of the sections having a computer for two persons and some of them having a computer for each person);
- completion of the CD-ROM collections of the AGEPI with the optical disks “Inventions registered in the Republic of Moldova in the period of 1993 – 1997” and “Law of the Republic of Moldova in the field of industrial property protection”;
- improvement of Trademarks and Inventions databases;
- implementation of INTERNET network system;
- upgrading of editorial means and implementation of a proof-reader of the romanian language;
- implementation of certain softwares for the automation of economic, staff and secretariate activity, etc.

Data processing courses with the main title “Exploitation of elementary means and elaboration of documents”, professional re-training courses on utilization of optical disks, exploitation of Mimosa system, a generalized system for carrying out of searches in the optical disc collection from abroad have been organized within the Agency.

В 1998 году информационная система претерпела значительные изменения:

- увеличение числа компьютеров, установленных во всех отделах, исходя из количества сотрудников: по одному компьютеру на двух специалистов в большинстве отделов, в некоторых отделах – по одному компьютеру на специалиста;
- комплектование коллекций CD-ROMов AGEPI оптическими дисками “Изобретения, зарегистрированные в Республике Молдова за 1993–1997 гг.” и “Законодательство Республики Молдова в области охраны промышленной собственности”;
- совершенствование базы данных изобретений и товарных знаков;
- выпуск страницы ИНТЕРНЕТ;
- модернизация издательских средств и введение корректора румынского языка;
- программное обеспечение по автоматизации экономической деятельности, работы с кадрами, секретариата и т.д.

Организация курсов по информатике под названием “Использование элементарных средств и разработка документов” явилась шагом в подготовке кадров AGEPI к работе с электронными носителями данных. За отчетный период были развернуты курсы по обучению экспертов в области использования оптических дисков, системы Mimosa, разработанной для выполнения патентных исследований в базах данных иностранных оптических дисков.



## • VII. Activitatea informațională

**I**nformarea din literatura de brevete ca mijloc eficient de documentare constituie pentru utilizatori o sursă sigură și veridică privind realizările de ultimă oră din diferite ramuri ale științei și tehnicii, rezultatele finale ale cercetărilor și elaborărilor.

În scopul înlesnirii accesului utilizatorilor la bazele de date interne în 1998 au fost elaborate principiile de organizare a Collecției naționale de brevete (CNB) și de asistență informațională în domeniul protecției proprietății industriale în Republica Moldova. Au fost definite structura și componența acesteia, sursele de constituire, modul de completare și evidență, condițiile de păstrare, procedurile de servirii informaționale și bibliografico-informaționale; au fost determinate sarcinile și scopurile privind extinderea și modernizarea CNB în contextul dezvoltării sistemului mondial al informării din literatura de brevete. De asemenea, au fost propuse căi de obținere a rezultatelor scontate, bazate pe utilizarea noilor tehnologii informaționale pe suporturi electronice.

Una din atribuțiile principale ale Agenției este constituirea și întreținerea CNB, care reprezintă o bază informațională unică a sistemului de brevete, starea căreia influențează direct calitatea informației și a serviciilor prestate.

Biblioteca AGEPI efectuează completarea și evidența circulației CNB, constituirea masivelor documentare, prelucrarea tematică și statistică a acestora, difuzarea publicațiilor AGEPI în țară și peste hotare, inclusiv schimbul de publicații cu oficile de brevete străine și organizațiile internaționale.

În 1998 a crescut numărul cititorilor (cu 50%), în special din rândul reprezentanților organizațiilor și întreprinderilor businessului mic și mijlociu.

Propagarea pe larg a protecției proprietății industriale în instituțiile de învățământ a contribuit la sporirea interesului față de informarea din brevete (numărul cititorilor-studenți a crescut de 2 ori).

Sala de lectură a bibliotecii dispune de trei stații locale CD-ROM. Înțând cont de evoluția rapidă a tehnologiilor informaționale, în general, și de planurile strategice ale OMPI de creare a rețelei informaționale globale, în particular, problema principală soluționată de serviciul informațional al AGEPI în perioada de bilanț a fost reorientarea modalității de stocare a informațiilor de la suporturi de hârtie la suporturi electronice. Colecția de documente de brevet din străinătate, primită în cadrul schimbului bilateral, s-a completat cu bazele de date – ESPACE-ACCESS, EUROPE (OEB), GLOBALPat și USAMark (SUA). La dispoziția utilizatorilor sunt și bazele de date din Federația Rusă: Descrierile complete, Rezumatele, Indexul complet al colecției Federației Ruse.

În perioada de bilanț colecția de CD-ROM s-a completat cu mai mult de 1000 de discuri, atingând la sfârșitul anului 1998 cifra de 3,5 mii. În consecință examinatorii au posibilitatea de a efectua documentări atât în bazele de date externe, cât și în cele interne. O mare parte din colecția de CD-ROM o constituie discurile proprii: Infoinvent cu date bibliografice ale inventiilor create de inventatorii moldoveni în anii 1963–1992; Infoinvent Colecția AGEPI cu inventii înregistrate în Republica Moldova în anii 1993–1997.

eng

## VII. Informational Activity

**I**nformation from the patent literature as an efficient means of information and search constitutes for readers a reliable and believable source about the last achievements in different branches of science and technology, final results of investigations and elaborations.

In order to advantage from the users access to the home database, the organizational principles of the National Patent Collection (NPC) and informational assistance in the field of industrial property protection in the Republic of Moldova have been elaborated in 1998. It were defined the NPC structure and composition, constitution sources, evidence and completion mode, maintenance conditions, informational and bibliographical informational serving procedures; tasks and purposes on the extention and upgrading of NPC in the development process of the international patent information system have been determined. Methods for obtaining of discounted results based on utilization of new contemporary informational technologies on electronic carriers have also been proposed.

One of the main assigments of the Agency consists in the creation and maintenance of NPC, that represents an unique informational base of the patent system, the state of which directly influences upon the information and performed services quality.

The AGEPI library concerns itself with the completion and evidence of the NPC circulation, carries on the constitution of documentation bulks, the statistical and thematic processing thereof, distribution of the AGEPI publications over the country, encouraging of international exchange of official publications with the foreign patent offices and international organizations.

In 1998, it has been increased the number of readers (with 50%), especially, from the organizations and enterprises, representatives of small and medium business.

The propagation and increasing of matters relating to the industrial property protection within the

rus

## VII. Информационная деятельность

**П**атентная документация как источник информации предоставляет потребителям итоги новейших достижений в различных областях науки и техники, результаты последних исследований и разработок.

Для дальнейшего анализа проблем развития национальной патентно-информационной базы, обеспечивающей информацией различные категории потребителей, в 1998 г. были разработаны "Принципы организации Национального патентного фонда (НПФ) и информационного обслуживания в области охраны промышленной собственности в Республике Молдова". В рамках названного документа проведена оценка текущего состояния проблемы, определены задачи и цели, стоящие перед AGEPI, по расширению и модернизации НПФ в контексте развития мировой патентно-информационной системы, предложены пути достижения поставленных целей, опирающиеся на использование современных информационных технологий и электронных носителей данных.

Одной из основных функций AGEPI является формирование и поддержание НПФ, состояние которого оказывает существенное влияние на качество предоставляемой информации и услуг.

Библиотека AGEPI занимается вопросами комплектования и учёта движения НПФ, проводит формирование массивов документов, их статистическую и тематическую обработку, распространяет издания Агентства в стране, а также участвует в процессе международного обмена официальными изданиями с патентными ведомствами зарубежных стран и международными организациями.

В 1998 г. отмечено увеличение числа читателей на 50%, в том числе за счёт представителей организаций и предприятий малого и среднего бизнеса.

Широкая пропаганда и усиление внимания в учебных заведениях правовым вопросам охраны промышленной собственности повысили интерес к патентной информации среди учащейся моло-

 din pag.43  
urmăre

Colaboratorii AGEPI și utilizatorii din afara pot obține informațiile necesare pentru aprecierea stadiului tehnicii în cadrul examinării, dezvăluirea invenției în procesul elaborării sau redactarea documentelor anexate cererii de brevet de invenție prin intermediul următoarelor baze de date (BD) pe suporturi electronice:

- 4 bibliografice;
- 7 rezumative;
- 12 care cuprind integral textele descrierilor;
- 5 informative.

Bazele de date menționate fac posibilă efectuarea documentării pe diverse perioade pentru următoarele țări membre ale PCT-min: Austria, Germania, SUA, Elveția, Japonia și pentru cererile internaționale PCT.

Examinatorilor AGEPI prin INTERNET le este pusă la dispoziție baza de date INPADOC PFS/INL.

În procesul de colaborare cu OMPI AGEPI a participat la studierea și evaluarea

propunerilor prezentate de Comitetul de Experti privind Clasificarea internațională de brevete (CIB), modificarea redacției a 7-ea CIB, modificarea Îndrumarului CIB și chestiunilor de procedură de verificare a CIB. Sistematic au fost examineate proiectele Comitetului Permanent pentru Tehnologii Informaționale (CPTI), în componență căruia a fost integrat Comitetul Permanent pentru Informații în Domeniul Proprietății Industriale (CPIPI) și au fost cercetate posibilitățile de aplicare a recomandărilor CPTI în activitatea AGEPI. Ca și în anii precedenți au fost pregătite și expediate la OMPI dările de seamă anuale ale activității informaționale tehnice a AGEPI în domeniul invențiilor, desenelor și modelelor industriale și mărcilor.

Agenția participă activ la completarea colecției de brevete a Bibliotecii tehnico-științifice republicane, care dispune de un fond bogat de titluri de protecție.

În tabelul 10 este prezentată Colecția națională de documente de brevet la sfârșitul anului 1998.





from page 44  
continuation

training institutions has enhanced the importance of patent information with the students (thus increasing two times the number of student readers).

The reading hall of the library has three local CD-ROM stations. Taking into account the rapid evolution of the informational technologies and the WIPO strategic plans for the creation of an international information network, in particular, the main problem of the AGEPI informational service during the period under review has been the reorientation of passing from paper carriers to electronic carriers. The patent documentation collection from abroad, received as a result of bilateral exchange, has been completed with important databases, such as ESPACE-ACCESS, EU-ROPE (EPO), GLOBALPat and USAMark (USA). At the users disposal there are also databases from the Russian Federation: Thorough descriptions, Abstracts, the whole Index of the Russian Federation collection.

During the period under review, the AGEPI collection of CD-ROMs was completed with more than 1000 of disks so that at the end of 1998 reached the number of 3,5 thousand of disks. Thus, the experts have the possibility of carrying out searches in both foreign and home databases. A great part of the AGEPI collection on CD-ROM constitute its own disks: Infoinvent containing bibliographic data of the inventions created by Moldavian inventors in the period of 1963 – 1992; AGEPI Collection Infoinvent containing inventions registered in the Republic of Moldova in the period of 1993 – 1997.

The experts of the AGEPI and users from outside can obtain the necessary information for the evaluation of the state of the art during the examination procedure, disclosure of the invention in the elaboration and drafting of documents enclosed to the patent application by means of the following databases (DB) on electronic carriers:

- 4 bibliographic;
- 7 summary;
- 12 complete patent specifications;
- 5 informative.



со стр.44  
продолжение

дёжи – число читателей-студентов возросло в 2 раза.

Читальный зал библиотеки оснащён тремя рабочими CD-ROM станциями. Учитывая бурное развитие информационных технологий, в целом, и стратегические планы ВОИС на создание глобальной информационной сети, в частности, основной задачей информационной службы AGEPI в отчётом году стала переориентация с бумажных носителей на электронные носители данных. Фонд иностранной патентной документации, получаемой в рамках двустороннего обмена, пополнился такими значительными базами данных, как ESPACE - ACCESS EUROPE (ЕПВ), GLOBALPat и USAMark (США). Приобретены также российские базы данных: Патенты России (полные описания), Патенты России (рефераты), Комплексный итоговый указатель к фонду Российской Федерации.

CD-ROM-коллекция AGEPI возросла за год более, чем на 1000 дисков и составила к концу отчёного периода более 3,5 тыс. дисков. Возможности проведения безбумажного поиска информации расширены как за счёт увеличившегося объема поступлений иностранных CD-ROM, так и за счёт создания автоматизированных баз данных отечественной патентной документации. Важной составной частью CD-ROM коллекции AGEPI являются отечественные диски: Infoinvent, содержащий библиографический указатель изобретений, созданных молдавскими изобретателями с 1963 г. по 1992 г., и Infoinvent Colecția AGEPI, содержащий изобретения, зарегистрированные в Республике Молдова с 1993 по 1997 гг.

Информация, используемая как сотрудниками подразделений AGEPI, так и сторонними потребителями, для целей установления уровня техники при экспертизе изобретений, выявления изобретений в процессе разработки или составления материалов заявки на изобретение, доступна через следующие базы данных (БД) на электронных носителях:

- 4 библиографические БД;
- 7 реферативных БД;
- 12 БД полных описаний к патентам;
- 5 справочных БД.

din pag.45  
urmare

## Colectia națională de documente de brevet

National Collection of Patent Documents

Национальный патентный фонд

Tabelul 10

Țara (oficiu) Country (office) Страна (ведомство)	Buletinul oficial* <i>Official Journal*</i> Официальный бюллетень*	Documente de brevet <i>Patent Documents</i> Патентные документы		Loc de depozit <i>Filing place</i> Место хранения
	Perioada acoperită <i>Lasting period</i> Период	Perioada acoperită <i>Lasting period</i> Период	Suport <i>Carrier</i> Носитель	
Armenia (AM)	1995-1998			
Azerbaidjan (AZ)	1997-1998			
Austria (AT)	1994-1998	1912-1962 1993-1998	MF CD-ROM	BRIT AGEPI
Belarus (BY)	1994-1998			
Belgia (BE)	1995-1997			
Bulgaria (BG)	1994-1998	1962-1978	H, MF	BRIT
Canada (CA)		1970-1998	MF, mf	BRIT
Cehoslovacia		1962-1976	H, MF	BRIT
Croatia (HR)	1995-1998			
Elveția (CH)	1995-1998	1959-1963 1969-1998, 1971-1997 (R)	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Estonia (EE)	1993-1998			
Federatia Rusă (RU)	1994-1998	1994-1996, 1994-1995 (R)	CD-ROM	AGEPI
Finlanda (FI)	1995-1998	1968-1989	MF	BRIT
Franța (FR)		1969-1991 1971-1997 (R)	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Georgia (GE)	1996-1998			
Germania (DE)	1994-1998	1969-1991 1994-1998, 1991-1998 (R)	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Iugoslavia (YU)		1970-1985	MF	BRIT
Japonia (JP)		1951-1992 1994-1998, 1994-1998 (R)	MF CD-ROM	BRIT AGEPI
Kazahstan (KZ)	1994-1998			
Kârgâzstan (KG)	1995-1997			
Lituania (LT)	1993-1998			
Macedonia (MK)	1994-1998			
Marea Britanie (GB)	1994-1998	1968-1991 1971-1997 (R)	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Olanda (NL)	1995-1998	1967-1985	MF	BRIT
Polonia (PO)	1994-1998	1959-1972	H, MF	BRIT
Portugalia (PT)	1993-1998			
Republica Moldova (MD)	1993-1998	1993-1998	H, CD-ROM	AGEPI, BRIT
România (RO)	1992-1998	1959-1994	H, MF	BRIT
Slovenia (SI)	1993-1998	1993-1998	CD-ROM	AGEPI
Spania (ES)	1996-1998			
Suedia (SE)	1994-1998	1930-1989	MF, mf	BRIT
SUA (US)	1993-1998	1969-1991 1994-1998, 1971-1997 (R)	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Tadjikistan (TJ)	1996-1998			
Turkmenistan (TM)	1997-1998			
Ucraina (UA)	1993-1998			
Ungaria (HU)	1993-1998	1963-1978	H, MF	BRIT
Uzbekistan (UZ)	1994-1998			
PCT (WO)	1995-1998 1994-1998 1980-1998	1979-1995 1978-1998	H, MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Oficiul Euroasiatic de Brevete (EA)	1996-1998	1996-1998	H	AGEPI
Oficiul European de Brevete (EP)		1989-1991 1978-1998	MF, mf CD-ROM	BRIT AGEPI
Organizația Africiană de Proprietate Intelectuală (OA)		1966-1992	CD-ROM	AGEPI
Republica Democrată Germană		1957-1977	H, MF	BRIT
URSS (SU)		1924-1994	H, MF	BRIT

\* Buletinele oficiale se află în biblioteca AGEPI pe suport de hârtie; R – rezumat; H – hârtie; MF – microfilm; mf – microfișă

\* The Official Journals are in the AGEPI library on paper carrier; R – abstract; H – paper; MF – microfilm; mf – microfiche

\* Официальные бюллетени имеются в библиотеке AGEPI на бумажном носителе; R – реферат; H – бумага; MF – микрофильм; mf – микрофиши

from page 46  
continuation

со стр.46  
продолжение

Said databases enable to carry on the search for different periods on the following PCT-min State Members: Austria, Germany, USA, Switzerland, Japan and on the international PCT applications.

At the AGEPI's experts disposal through INTERNET there is available the INPADOC PFS/INL database.

During the cooperation process with WIPO, the AGEPI took an active part in the examination and evaluation of the proposals suggested by the Committee of Experts of the International Patent Classification Union, modification and explanation of the IPC 7-th edition, modification of the IPC Guide and the IPC checking procedure matters. It was systematically carried on the analysis of the Standing Committee on Information Technologies (SCIT) drafts, within which was integrated the Permanent Committee for Information in the field of Industrial Property (PCIPI) and have been examined the possibilities of applying the PCIPI recommendations in the AGEPI activity. There have been prepared and sent to WIPO the annual reports concerning the technical information activity of the AGEPI in the field of inventions, industrial designs and trademarks.

The Agency takes an active part in the creation of patent collection within the national technical and scientific library possessing a rich retrospective fund of titles of protection.

The National Collection of Patent Documents at the end of 1998 is presented in Table 10.

Указанные БД позволяют делать поиск на разную глубину по следующим странам PCT-min: Австрии, Германии, США, Швейцарии, Японии и по международным заявкам РСТ.

Кроме того, в распоряжении экспертов AGEPI с середины 1998 г. через Internet находится INPADOC БД PFS/INL.

В процессе сотрудничества с ВОИС AGEPI принимало участие в изучении и оценке предложений, вносимых Комитетом экспертов по Международной патентной классификации (МПК), по изменению и уточнению 7-ой редакции МПК, по изменению Руководства по МПК и процедурных вопросов ревизии МПК. Проводилась систематическая работа по анализу проектов Постоянного комитета по информационным технологиям (ПКИТ), в рамках которого был интегрирован ПКИПС, и исследовалась возможность применения рекомендаций ПКИТ в деятельности AGEPI. Как и в предыдущие годы, были подготовлены и направлены в ВОИС годовые технические отчеты об информационной деятельности AGEPI в области патентов, промышленных образцов и товарных знаков.

Активное участие Агентство принимает в формировании патентного фонда Республиканской научно-технической библиотеки, в распоряжении которой находится обширный ретроспективный фонд охранных документов.

В таблице 10 представлен Национальный патентный фонд по состоянию на конец 1998 года.



## • VIII. Pregătirea cadrelor

**R**idicarea nivelului profesional constituie una dintre direcțiile prioritare în activitatea AGEPI. Din momentul fondării, AGEPI acordă o deosebită atenție acestei probleme, inițiuind diverse forme de instruire și reciclare a cadrelor:

- cursuri pentru consilieri în proprietate industrială;
- cursuri de instruire și atestare a mandatarilor autorizați;
- cursuri pentru consilieri în proprietate industrială, desfășurate la OSIM (Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci din România) și ANCPIR (Asociația Națională a Consilierilor în Proprietate Industrială din România);
- stagierea la oficile de proprietate industrială din străinătate;
- participarea la seminare și conferințe internaționale.

Programa de instruire la AGEPI a fost de 220 de ore cu susținerea a 5 examene. 35 de persoane, inclusiv 16 colaboratori ai Agenției, au obținut diplome de consilier.

Cursurile OSIM și ANCPIR cu instruirea la București și Chișinău au fost de 120 de ore, absolvindu-le 29 de persoane, inclusiv 21 din cadrul Agenției.

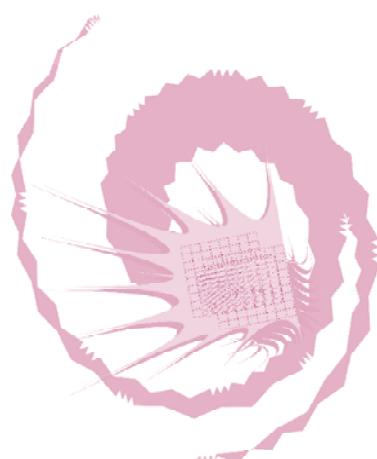
În 1998 au fost atestați 23 de mandatari autorizați. La finele anului de referință numărul mandatarilor autorizați înregistrați la AGEPI era de 36.

La sesiunile și conferințele internaționale au participat 22 de colaboratori ai AGEPI.

O parte din colaboratorii AGEPI fac studii postuniversitare, studiază limbi străine. În anul de referință 18 colaboratori au studiat limba engleză, iar 10 colaboratori au studiat limba franceză.

Doi colaboratori din secția economie au frecventat cursuri de audit.

În baza experienței acumulate în instruirea personalului în domeniul protecției juridice și comercializării obiectelor proprietății industriale AGEPI a prezentat în 1998 un set de materiale la Ministerul Educației și Științei, obținând la 6 octombrie 1998 autorizația privind crearea Institutului de Proprietate Industrială.



eng

rus

## VIII. Training of Staff

**T**raining of Staff is one of the prioriest directions in the AGEPI's activity. Since its foundation, the AGEPI paid much attention to this problem initiating diverse forms of professional re-training of the staff:

- courses for training of patent counsellors;
- courses for training and certification of patent attorneys;
- courses for experts in the field of industrial property upheld with the OSIM (State Office for Inventions and Trademarks from Romania) and ANCPIR (National Association of Patent Counsellors from Romania);
- training with the industrial property offices from abroad;
- participation in the international seminars and conferences.

A training program of 220 hours upheld directly with the AGEPI ended with 5 examinations. 35 persons were granted diplomas, 16 of them being employees of the AGEPI.

The OSIM and ANCPIR courses of 120 hours with their training in Bucharest and Chisinau were graduated by 29 persons, among them 21 from the AGEPI.

23 patent attorneys were confirmed in 1998. On January 1, 1999 there were 36 patent attorneys.

22 employees of the AGEPI took part in the international sessions and conferences.

A part of the AGEPI's employees attend the second faculty by correspondence in high educational institutions, study foreign languages. During the year under review 18 employees studied English and 10 employees studied French.

Two employees from the Economy Division attended audit courses.

Due to the accumulated experience in training of the staff in the field of legal protection and marketing of industrial property objects in 1998, the AGEPI transmitted a set of documents to the Ministry of Education and Science on the creation of the Institute on Industrial Property Protection and on October 6, 1998 received the authorization thereof.

## VIII. Подготовка кадров

**О**дной из основных задач совершенствования патентной системы является повышение профессионального уровня специалистов. Решением этой задачи AGEPI занимается с момента своего создания, при этом используются различные формы:

- курсы AGEPI по подготовке патентоведов в области охраны промышленной собственности;
- подготовка и аттестация патентных поверенных;
- курсы по подготовке специалистов промышленной собственности, организованные OSIM (Государственное ведомство по изобретениям и товарным знакам Румынии) и ANCPIR (Румынская ассоциация специалистов в области промышленной собственности);
- стажировки в патентных ведомствах зарубежных стран;
- участие в работе международных семинаров и конференций.

Так, занятия на курсах AGEPI проводились по 220 часовому программе и завершились сдачей экзаменов по 5 дисциплинам. По результатам экзаменов дипломы патентоведа получили 35 слушателей, из них 16 – сотрудники AGEPI.

Курсы OSIM и ANCPIR проводились по 120 часовому программе в Бухаресте и в Кишинэу. Обучение прошли 29 специалистов, из них 21 – сотрудники AGEPI.

В 1998 году были проведены две сессии по аттестации патентных поверенных. Аттестовано 23 человека. На 1 января 1999 года список патентных поверенных включает 36 человек.

22 сотрудника AGEPI приняли участие в международных совещаниях и семинарах.

Многие специалисты AGEPI продолжают заочное обучение в высших учебных заведениях с целью получения второго высшего образования, на курсах изучения иностранных языков. Так, в 1998 году 18 сотрудников AGEPI занимались на курсах английского языка, а 10 сотрудников - на курсах французского языка.

Два сотрудника экономического отдела закончили курсы аудиторов.

На основании имеющегося опыта по подготовке кадров в области правовой охраны и коммерческого использования объектов промышленной собственности в 1998 году AGEPI представило в Министерство образования и науки разработанные программы и комплект документов по созданию Института промышленной собственности. 6 октября 1998 года лицензия на создание названного Института была получена.

## IX. Seminare și expoziții

**A**genția de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale întreține relații strânse cu autorii de invenții. Seminarele, expozițiile, reuniunile de afaceri, schimbul util de informații, consultațiile de specialitate sunt doar câteva dintre acțiunile întreprinse de AGEPI în acest sens. În tabelul 11 sunt prezentate informații succinte despre principalele seminare și expoziții organizate de AGEPI în 1998.

Pe parcursul anului a fost desfășurată o activitate intensă de susținere, stimulare și promovare a procesului inventiv.

Statul acordă o atenție deosebită inventatorilor, obligând toate persoanele fizice și juridice, indiferent de forma de proprietate, să remunereze orice utilizare a invențiilor în sfera productivă.

Parlamentul Republicii Moldova a instituit titlul onorific “Om Emerit” care se decernează prin decret prezidențial autorilor pentru rezultate remarcabile în muncă. Astfel, în 1998, pentru crearea și implementarea unor invenții, de acest titlu s-au învrednicit:

Seminare și expoziții
Seminars and exhibitions
Семинары и выставки

Tabelul 11

Genericul • Main title • Название	Organizatorul • Locul Organizer • Place Организатор • Место
<b>Seminare • Seminars • Семинары</b>	
<b>Mărcile, desenele și modelele industriale în condițiile economiei de piață</b> <i>Trademarks, industrial designs in the market economy conditions</i> Товарные знаки, промышленные рисунки и модели в условиях рыночной экономики	AGEPI • Chișinău
<b>Prezentarea discului optic “Invenții create în Republica Moldova în anii 1963–1992”</b> <i>Presentation of the optical disk “Inventions created in the Republic of Moldova in the period of 1963–1992”</i> Представление оптического диска “Изобретения, созданные в Республике Молдова в 1963–1992 гг.”	AGEPI • Chișinău
<b>Realizarea drepturilor de proprietate intelectuală</b> <i>Enforcement of intellectual property rights</i> Осуществление прав интеллектуальной собственности	OMPI, AGEPI • Chișinău
<b>Proprietatea industrială la întreprinderile Republicii Moldova</b> <i>Industrial Property at the enterprises of the Republic of Moldova</i> Промышленная собственность на предприятиях РМ	AGEPI • Bălți
<b>Folosirea proprietății industriale la întreprinderile Republicii Moldova</b> <i>Use of industrial property at the enterprises of the Republic of Moldova</i> Использование промышленной собственности на предприятиях РМ	AGEPI • Chișinău
<b>Expoziții • Exhibitions • Выставки</b>	
“Know-How Exchange '98”	AGEPI, Ministerul Economiei și Reformelor, AŞRM • Chișinău
“Inventică-Creativitate-Inovare '98” “Invention-Creativity-Innovation '98” “Инвентика-Созидательность-Инновация '98”	AGEPI • Chișinău
“Bilanț '98 – perspectiva '99” “Overview '98-Prospect '99” “Итоги '98-перспектива '99”	AGEPI • Chișinău

eng

## IX. Seminars and Exhibitions

The State Agency on Industrial Property Protection has close cooperation with inventors. Seminars, exhibitions, business meetings, useful information exchange, mutual consultations – these are some of the actions undertaken by the AGEPI. The brief information about the main seminars and exhibitions organized by AGEPI in 1998 is presented in Table 11.

During the year under review there has been carried on an activity for maintenance, stimulation and promotion of the inventive activities.

The Government pays an exquisite attention to inventors, compelling all legal and natural persons, notwithstanding the form of property, to remunerate any use of inventions in the production field.

The Parliament of the Republic of Moldova has instituted the honorary title “Honoured Man” which is conferred by a presidential decree to authors for their remarkable efforts. Thus, in 1998, for the creation and implementation of some inventions such title was conferred to:

Victor Covaliov, Coordinator-researcher of the Scientific Centre of Applied Chemistry and Ecology of the State University of Moldova (SUM);

Alexandr Kostromin, Director of the enterprise “Aparate electrice” from Tighina;

Constantin Spânu, Deputy Director General of National Hygiene and Epidemiology Centre;

Nicolae Taran, Head of the Laboratory of National Vine and Wine Institute.

It should be mentioned the fact that the first specialized exhibition “Know-How Exchange ‘98”, organized at the International Exhibition Centre “Moldexpo”, constituted a real test for the whole society concerning the intellectual and technical potential of the national science, activity of particular inventors, technical and scientific creation of children, new approaches to the current problems of the economy of the Republic of Moldova at the cross-road of two millenniums. 60 enterprises and 6 private inventors took part in it, being exhibited 230 of models of inventions. 24 prizes have been awarded, including 4 prizes in the field of

rus

## IX. Семинары и выставки

Государственное агентство по охране промышленной собственности связано тесными узами с авторами изобретений. Семинары, выставки, деловые совещания, полезный обмен информацией, консультации – это лишь некоторые виды деятельности, осуществляющей AGEPI в данном контексте. В таблице 11 представлена краткая информация об основных семинарах и выставках, организованных AGEPI в 1998 году.

В течение года осуществлялась работа по поддержке, стимулированию, пропагандированию изобретательской деятельности.

Государство уделяет особое внимание изобретателям, вменяя в обязанность всем физическим и юридическим лицам, независимо от формы собственности, возмещать ущерб за использование изобретений в сфере производства.

Парламент Республики Молдова учредил почетное звание “Om Emerit”, которое присваивается указом президента авторам за отличные результаты в труде. Так, в 1998 году за создание и выполнение некоторых изобретений такое звание было присвоено:

Виктору Ковалеву, ведущему специалисту Научного центра прикладной химии и экологии Государственного университета Молдовы;

Александру Костромину, директору предприятия “Электроприбор”, г. Тигина;

Константину Спину, заместителю генерального директора Национального центра гигиены и эпидемиологии;

Николае Таран, зав. лаборатории Национального института виноградарства и виноделия.

Следует упомянуть, что первая специализированная выставка “Know-How Exchange’98”, организованная в Международном выставочном центре “Moldexpo”, была настоящей проверкой для всего нашего общества в отношении интеллектуального и технического потенциала национальной науки, деятельности изобретателей, научно-технического творчества детей, поиска новых путей решения актуальных задач в экономике Рес-

[ din pag.51 ]  
urmare

Victor Covaliov, cercetător-coordonator la Centrul Științific de Chimie Aplicată și Ecologie al USM;

Alexandr Kostromin, directorul întreprinderii "Aparate electrice" din Tighina;

Constantin Spânu, vicedirector general al Centrului Național de Igienă și Epidemiologie;

Nicolae Taran, șef de laborator la Institutul Național al Viei și Vinului.

Prima expoziție specializată "Know-How Exchange '98", organizată la Centrul Internațional de Expoziții "Moldexpo", a fost un veritabil test pentru întreaga noastră societate privind potențialul intelectual și tehnic al științei naționale, activitatea inventatorilor particulari, creația tehnico-științifică a copiilor, noile căi de rezolvare a problemelor actuale ale economiei Republicii Moldova la hotarul a două milenii. La ea au participat 60 de întreprinderi și 6 inventatori particulari, fiind expuse 230 de

machete de invenții. S-au acordat 24 de premii, inclusiv 4 premii în domeniul tehnicii medicale, 3 în agricultură și 3 pentru aparate-instalații, câte două în domeniile chimie, ecologie și artizanat. Câte un premiu a revenit informaticii, biotehnologiei și creației tinerilor. Toate invențiile premiate la expoziția "Know-How Exchange '98", precum și cele menționate la saloanele mondiale de invenții, vor fi propuse pentru Expoziția Mondială de la Hanovra, Germania, din anul 2000.

O semnificație deosebită comportă desfășurarea anuală a Salonului tinerilor inventatori care și-a câștigat un bun nume. În anul de bilanț circa 70 de tineri inventatori din republică au participat la maratonul inovațional al tineretului, materializat prin Salonul Internațional "Inventică-Creativitate-Inovare '98" care a avut loc la Centrul "Moldexpo". Au fost examinate peste 80 de elaborări după criteriile de creativitate, noutate și aplicabilitate industrială.



☒ Președintele Petru Lucinschi la Expoziția "Know-How Exchange '98"

Petru Lucinschi, President of the Republic of Moldova, at the Exhibition "Know-How Exchange '98"

Президент Республики Молдова Петру Лучински на Выставке "Know-How Exchange '98"



from page 52  
continuation



со стр.52  
продолжение

medical technique, 3 in the field of agriculture and 3 for apparatus – installations; for two prizes in the field of chemistry, ecology and handicraft. A prize was awarded in the field of information science, biotechnology and creation of the youth. All inventions awarded at the exhibition “Know-How Exchange’ 98” as well as those mentioned at the international exhibitions of inventions should be promoted for the Hanover World Exhibition, Germany, from 2000.

An exquisite semnification involves the annual display of the International Exhibition of young inventors that gained a renown. During the year under review about 70 of young inventors from our republic took an active part in the innovative marathon of young researchers materialized by the International Exhibition “Invention-Creativity-Innovation’ 98”, that took place in the “Moldexpo” Centre. About 80 of elaborations have been examined under the criteria of the: inventive step, novelty and industrial application.

AGEPI permanently provides financial assistance to the inventors groups for participation thereof in the international exhibitions, for elaboration and implementation of stands and models of some exhibits that are to be presented within the exhibitions.

Herein, it should be mentioned the relevant exhibitions from Hungary and Romania, to which the creativity of our conationals has been highly estimated. The delegation of the Republic of Moldova managed by I. Daniliuc, First Deputy Director General of the AGEPI, composed of 13 inventors from the State University of Moldova (SUM), State University of Medicine and Pharmacy (SUMF), Institute of Chemistry of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, and other institutions, who took part in the Inventors Olimpic Games “Genius’ 98” organized in Budapest, was the most numerous group after that of the host country. Elaborations suggested by Moldavian inventors were mainly from the fundamental sciences and were awarded 11 olimpic medals and the Great Silver Medal “Genius’ 98”, awarded to Lev Panasiuc, Professor from the Department in Electronics of the State University of the Republic of Moldova for his invention “Devices and methods for photothermoplastic registration”.

The State Agency on Industrial Property Protection was awarded an outstanding olimpic medal

публики Молдова на перекрестке двух тысячелетий. В выставке принимали участие 60 предприятий и 6 независимых изобретателей; было выставлено 230 макетов изобретений; было выдано 24 премии, включая 4 премии в области медицинской техники, по три в сельском хозяйстве и за устройства – установки; по две – в области химии, экологии и ремесленного творчества. Были удостоены премий работы в области информатики, биотехнологии, а также работы молодых изобретателей. Все изобретения, премированые на выставке “Know-How Exchange’98”, а также отмеченные на международных выставках изобретений, будут предложены для участия во Всемирной выставке в Ганновере, Германия, в 2000 году.

Особое значение имеет ежегодное проведение Выставки молодых изобретателей, которая хорошо зарекомендовала себя. В отчетном году около 70 молодых изобретателей республики участвовали в инновационном марафоне, состоявшемся в рамках Международного салона “Инвентика-Созидательность-Инновация’98”, состоявшемся в Центре “Moldexpo”. Было рассмотрено свыше 80 разработок на соответствие критериям изобретательского уровня, новизны и промышленной применимости.

AGEPI оказывает постоянную финансовую поддержку группам изобретателей для участия в международных выставках, при разработке и выполнении стендов, макетов, экспонатов, которые должны быть представлены на выставках.

Следует отметить выставки в Венгрии и Румынии, где изобретательская деятельность наших сограждан была оценена высшими наградами. Делегация Республики Молдова под руководством И. Данилюка, первого заместителя генерального директора AGEPI, в составе 13 изобретателей из Госуниверситета Молдовы (USM), Государственного медицинско-фармацевтического университета Республики Молдова (USMF), Института химии Академии наук Республики Молдова, участвовавшая в Олимпийских играх изобретателей “Genius’98” в Будапеште, была одной из самых многочисленных. Разработки, предложенные молдавскими изобретателями, относились к области точных наук и были отмечены 11 олимпийскими медалями и Большой Серебряной Медалью “Genius’98”, врученной профессору Кафедры электроники USM Льву Панасюку за изобретение “Устройство и способ фототермопластической регистрации”.

 din pag.53  
urmare

AGEPI acordă permanent sprijin finanțier echipelor de inventatori pentru participare la expoziții internaționale, pentru elaborarea și realizarea standurilor și măchetelor ce urmează a fi prezentate în cadrul expozițiilor.

În această ordine de idei sunt relevante expozițiile din Ungaria și România la care creativitatea conaționalilor noștri a fost estimată la cel mai înalt nivel. Echipa Republicii Moldova condusă de Ion Dăniliu, prim-vicedirector general al AGEPI, formată din 13 inventatori de la Universitatea de Stat din Moldova (USM), Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie (USMF), Institutul de Chimie al Academiei de Științe a Republicii Moldova și de la alte instituții, care a participat la Jocurile Olimpice ale Inventatorilor "Genius '98" organizate la Budapesta, a fost cea mai numeroasă, fiind depășită doar de țara-gazdă. Elaborările propuse de inventatorii moldoveni țin de domeniul științelor fundamentale și au fost apreciate cu 11 medalii olimpice și Marea Medalie de Argint "Genius '98", decernată profesorului Lev Panasiuc de la Catedra de electronică a USM pentru invenția "Dispozitive și procedee pentru înregistrarea fototermoplastica".

Pentru munca depusă la etapa preliminară, contribuție la constituirea unei echipe reprezentative Agenției de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale i s-a acordat o medalie olimpică de excepție.

În anul de referință inventatorii din Republica Moldova au participat pentru prima dată la cel de-al XXVI-lea Salon Internațional de Invenții desfășurat la Geneva. Au fost prezentate invenții ce se referă la medicină și ocrotirea sănătății, protecția mediului, mecanică și produse industriale, electronică, mijloace de transport, construcții, securitate, sport și divertisment, articole noi cu aplicare în viața cotidiană.

La Salonul al XIII-lea Internațional de Invenții, Cercetări și Produse Noi din Pittsburgh (SUA) la care au participat 40 de țări Republica Moldova a prezentat 16 lucrări create în cadrul Universității de Stat din Moldova, Universității Tehnice din Moldova, Academiei de Științe a Republicii Moldova, diverselor instituții științifice și de producție. Rezultatul participării inventatorilor moldoveni a depășit orice așteptare: trei medalii de aur, trei – de argint, patru – de bronz, două premii speciale ale juriului, inclusiv Marele Premiu acordat inventatorilor prof. dr. Aurelian Gulea și prof. dr. Valeriu Rudic. Printre cei premiați se înscriu și academicianul Ion Bostan, profesorul Ion Toderăș, inginerul Valentin Alimbocico, directorul întreprinderii mixte "ACVOIR" Marin Usatâi.

Cele patru cicluri de invenții prezentate de un grup de cercetători moldoveni la Salonul al IV-lea Mondial African de Invenții, Cercetări și Produse Noi de la Casablanca au fost apreciate, fiecare, cu câte o medalie de aur. La această manifestare, la care și-au expus lucrările solii a 22 de state ale lumii, inventatorii republicii noastre au fost invitați la recepția oferită de prințul Marocului, Abdelatif Habek. Autorii ciclului de invenții "Procedee de depoluare a apelor contaminate cu radionuclizi proveniți din industria nucleară", distins cu Medalia de Aur în cadrul Salonului Mondial, sunt prof. dr. Aurelian Gulea, șeful catedrei de chimie anorganică a USM, și prof. dr. Valeriu Rudic, membru corespondent, directorul Institutului de Microbiologie al AŞRM. Lucrările lor au fost distinse cu Premiul special al Ministerului Afacerilor Externe al Marocului. Acad. Ion Bostan, rectorul UTM, împreună cu coautorii, a fost medaliat cu aur pentru ciclul de invenții intitulat "Transmisii planetare precesionale". Medalia de Aur a revenit și prof. dr. Constantin Spănu pentru noi produse medicale cu acțiuni antivirale.



from page 54  
continuation



со стр.54  
продолжение

for its efforts made in the preliminary stage, for its contribution in the formation of a representative group.

For the first time, during the year under review, inventors from the Republic of Moldova took an active part in the 26-th International Exhibition of Inventions organized in Geneva. Inventions in the field of medicine and strengthening of health, environmental protection, mechanics and industrial products, electronics, transport facilities, constructions, security, sport and entertainment, new articles with application in daily life have been presented there.

At the XIII-th International Exhibition of Inventions, Investigations and New Products from Pittsburgh (USA), in which participated 40 countries, the Republic of Moldova presented 16 works created at the State University from Moldova, Technical University from Moldova, Academy of Sciences of the Republic of Moldova (ASRM), diverse scientific and manufacturing institutions. The participation result of Moldavian inventors outrun any expectation: three gold medals, three silver medals, four bronze medals, two special prizes of jury committee, including the Great Prize awarded to the inventors Prof. Dr. Aurelian Gulea and Prof. Dr. Valeriu Rudic. Among the awarded persons range as well the academician Ion Bostan, professor Ion Toderaș, engineer Valentin Alimbocico, director of the mixed enterprise “ACVOIR” Marin Usatâi.

The four cycles of inventions presented by a group of Moldavian researchers at the IV-th World African Exhibition of Inventions, Investigations and New Products from Casablanca have been estimated, each, with a gold medal. To this manifestation, in which messengers of 22 states of the world exhibited their works, the inventors of our republic have been invited at the reception offered by the Prince of Morocco, Abdelatif Habck. The authors of the invention cycle “Processes for depollution of waters contaminated with radionuclides proceeded from nuclear industry”, distinguished with the gold medal in the World Exhibition are Prof. Dr. Valeriu Rudic, member correspondent, Director of Microbiology Institute of the ASRM and Prof. Dr. Aurelian Gulea, Head of the Department in the Inorganic Chemistry of the SUM. Their works were awarded the special Prize of the Ministry of Foreign Affairs of Morocco. The

За работу, выполненную на подготовительном этапе, за участие в формировании представительной делегации, Агентству по охране промышленной собственности была присвоена специальная Олимпийская медаль.

В отчетном году изобретатели Республики Молдова впервые участвовали в работе 26-й Международной выставки изобретений, состоявшейся в апреле в Женеве. Были представлены изобретения из области медицины и охраны здоровья, охраны окружающей среды, механики и промышленных изделий, электроники, транспортных средств, строительства, средств безопасности, спорта и развлечений, изделий, применяющихся в повседневной жизни.

На XIII Международной выставке изобретений, исследований и новых товаров в Питтсбурге (США), в которой принимали участие 40 стран, Республика Молдова представила 16 работ, созданных сотрудниками Государственного университета (USM), Технического Университета (UTM), Академии наук Республики Молдова, различных научно-исследовательских институтов и предприятий. Результат участия молдавских изобретателей превысил все ожидания: три золотые медали, три серебряные, четыре бронзовые, две специальные премии жюри, включая Большую Премию, присвоенную изобретателям проф. д-р Аурелиану Гуля и проф. д-р Валериу Рудик. Среди премированных следует отметить академика Иона Бостан, профессора Иона Тодераш, инженера Валентина Алимбочко, директора совместного предприятия “ACVOIR” Марина Усатый.

Четыре цикла изобретений, представленных группой молдавских исследователей на IV Всемирной выставке изобретений, исследований и новых товаров в Африке, Касабланке, были удостоены золотых медалей. На этой выставке, где были представлены работы из 22 стран мира, изобретатели нашей республики были приглашены на прием к принцу Марокко Абделатипу Хабк. Авторами цикла изобретений “Способы очистки сточных вод от радионуклидов – отходов ядерной промышленности”, удостоенного золотой медали в рамках Всемирной выставки, являются проф. д-р Аурелиан Гуля, заведующий кафедры неорганической химии USM, и проф. д-р Валериу Рудик, член-корреспондент, директор Института микробиологии АН. Их работы были удостоены специальной премии Министерства иностранных дел Марокко. Ион Бостан, ректор UTM,

din pag.55  
urmare

Cupa orașului Casablanca a fost înmânată inventatorilor Aurelian Gulea și Valeriu Rudic pentru elaborarea unei metode microbiologice de captare a radionuclizilor.

O contribuție valoroasă la activitatea inventivă este adusă de femeile inventatoare. Guvernul Republicii Moldova promovează și încurajează creativitatea și inventivitatea femeilor, apreciind rolul lor în dezvoltarea științei și tehnicii, în afaceri și societate în general. Majoritatea invențiilor create de femeile inventatoare din țară sunt din domeniile biotecnologie, mic-

industriale. Marile realizări ale femeilor inventatoare Liliana Cepoi, Lidia Gavrilă, Maria Duca, Galina Lupașcu au fost apreciate cu 10 medalii de aur și argint la Expozițiile Internaționale organizate la Budapesta (Ungaria), Bruxelles (Belgia), Pittsburgh (SUA), Casablanca (Maroc), București (România) și la Chișinău (Republica Moldova).

În luna septembrie a anului de bilanț la Organizația Mondială de Proprietate Intelectuală (Geneva) s-a desfășurat Salonul expozițional consacrat creației femeilor inventatoare, unde au fost expuse și materiale informative vizând activitatea femeilor inventatoare din Republica Moldova.

Anual Agenția îi promovează pe cei mai merituoși inventatori pentru decernarea Medaliei de Aur OMPI. În 1998 Medalia de Aur a Organizației Mondale de Proprietate Intelectuală (OMPI) a fost decernată membrului corespondent al AŞRM, doctorului habilitat, profesorului universitar Gheorghe Duca, fondatorul catedrei de chimie industrială și

ecologică a USM, președintele Comisiei parlamentare pentru cultură, învățământ, știință și mijloace de informare în masă, în semn de recunoaștere a realizărilor sale ca inventator de elită și pentru contribuția la promovarea științei, tehnologiei și activității inovaționale în Republica Moldova.



❖ Gheorghe Duca, savant și parlamentar, este felicitat cu ocazia decernării Medaliei de Aur OMPI

Gheorghe Duca, Scientist and Member of Parliament, being congratulated on the WIPO Gold Medal awarding

Георг Дука – ученого и члена Парламента - поздравляют по случаю вручения Золотой Медали ВОИС

robiologie, industria alimentară, agricultură, medicină, viticultură și vinificație, chimia ecologică etc.

Mai mult de 260 de brevete au fost acordate femeilor inventatoare din Moldova doar în perioada de 5 ani de funcționare a sistemului național de protecție a proprietății



from page 56  
continuation



со стр.56  
продолжение

Acad. Ion Bostan, rector of the TUM, together with the joint authors, was awarded the Gold Medal for the invention cycle entitled "Precession planetary transmissions". Prof. Dr. Constantin Spânu was awarded the Gold Medal for new medical products possessing antiviral properties. The cup of Casablanca city was handed to the inventors A. Gulea and V. Rudic for the elaboration of a microbiologic radionuclide collecting method.

A valuable contribution to the inventive activity is brought in by women inventors. The Government of the Republic of Moldova promotes and stimulates the creativity and inventiveness of women, emphasizing their role in the development of science and technology, business and society in general. Most of the inventions created by women inventors from our country originate in the field of biotechnology, microbiology, food industry, agriculture, medicine, viticulture and vinification, ecological chemistry etc.

Over 260 patents have been granted to women inventors from Moldova just in the functioning period of 5 years of the national industrial property protection system. The great achievements of women inventors Liliana Cepoi, Lidia Gavriliță, Maria Duca, Galina Lupașcu were awarded 10 gold and silver medals at the International Exhibition organized in Budapest (Hungary), Bruxelles (Belgium), Pittsburgh (USA), Casablanca (Morocco), Bucharest (Romania) and in Chisinau (Republic of Moldova).

In September of the year under review, an Exhibition devoted to the creation of women inventors has been organized with the World Intellectual Property Organization (Geneva), wherein informative materials on the activity of women inventors from the Republic of Moldova have been exhibited.

Each year, the Agency promotes the most deserving inventors to the awarding of the WIPO Gold Medal. The Gold Medal of the World Intellectual Property Organization (WIPO) was awarded in 1998 to Gheorghe Duca, corresponding member of the ASRM, doctor, university professor, initiator of the chair in ecological and industrial chemistry of the SUM, chairman of parliamentary Board on culture, education, science and information means, in taken of recognition of his achievements as a topnotch inventor and for his contribution to the promotion of science, technology and inventory activity in the Republic of Moldova.

совместно с соавторами, был награжден золотой медалью за цикл изобретений под названием "Прецессионные планетарные передачи". Золотой медалью награжден и проф. д-р. Константин Спыну за новые медицинские препараты противовирусного действия. Кубок города Касабланка был вручен изобретателям А. Гуля и В. Рудик за разработку микробиологического способа выведения радионуклидов.

Значительный вклад в изобретательскую деятельность внесен женщинами-изобретателями. Правительство Республики Молдова пропагандирует и поощряет изобретательскую и созидательную деятельность женщин, подчеркивая их роль в развитии науки и техники, в бизнесе и обществе в целом. Большинство изобретений, созданных женщинами-изобретателями нашей республики, относится к областям биотехнологии, микробиологии, пищевой промышленности, сельского хозяйства, медицины, виноградарства, виноделия, химии, экологии и т.д.

Более 260 патентов были выданы женщинам-изобретателям Республики Молдова за 5-летний период работы национальной системы охраны промышленной собственности. Высокие достижения женщин-изобретателей Лилианы Чепой, Лидии Гаврилицы, Марии Дука, Галины Лупашку были оценены 10 золотыми и серебряными медалями на Международных выставках, организованных в Будапеште (Венгрия), Брюсселе (Бельгия), Питтсбурге (США), Касабланке (Марокко), Бухаресте (Румыния) и в Кишинэу (Республика Молдова).

В сентябре отчетного года Всемирная организация интеллектуальной собственности (Женева) организовала Выставку-Салон, посвященный деятельности женщин-изобретателей, где были выставлены информационные материалы, посвященные работам женщин Республики Молдова.

Ежегодно Агентство предлагает кандидатуры изобретателей для награждения Золотой Медалью ВОИС. В 1998 году Золотой Медалью ВОИС награжден Георгэ Дука, член-корреспондент АН Республики Молдова, профессор, доктор, основатель кафедры промышленной химии и экологии Государственного университета Молдовы, председатель парламентской Комиссии по культуре, образованию, науке и средствам информации в знак признания его изобретательской деятельности и за участие в содействии развитию науки, технологий и инновационной деятельности в Республике Молдова.

## X. Publicații

**B**uletinul Oficial de Proprietate Industrială (BOPI), cartea de vizită a AGEPI, apare lunar și este expediat în peste 40 de țări. Este unica revistă din Republica Moldova investită cu dreptul de a furniza informații asupra diferitelor categorii de obiecte ale proprietății industriale pentru care s-a solicitat sau s-a acordat protecția juridică (invenții, modele de utilitate, mărci, denumiri de origine a produselor, desene/modele industriale), asupra modificărilor, adăugirilor și corecturilor aduse textelor sau datelor bibliografice ale documentelor publicate, asupra statutului juridic al cererilor și titlurilor de protecție. Buletinul Oficial de Proprietate Industrială publică operativ datele despre contractele de cesiune și licență înregistrate la AGEPI, actele legislative și normative care reglementează protecția proprietății industriale în Republica Moldova, relevă mecanismul de integrare a țării în sistemul mondial de proprietate industrială.

În anul de referință în BOPI au fost publicate datele reglementare privind 1092 de cereri în care a fost solicitată protecția juridică a diferitelor obiecte de proprietate industrială, inclusiv: 108 cereri de brevet, 2 cereri de înregistrare a modelelor de utilitate, 5 cereri de înregistrare a denumirilor de origine a produselor, 977 de cereri de înregistrare a mărcilor și 1056 de titluri de protecție acordate, inclusiv: 236 de brevete de invenție, 5 certificate de

înregistrare a modelelor de utilitate, 762 de certificate de înregistrare a mărcilor, 52 de certificate de înregistrare a desenelor/modelelor industriale, un certificat de înregistrare a denumirii de origine a produsului. Au fost de asemenea publicate informații succinte privind 20 de mărci reînnoite, 149 de modificări, 38 de contracte de cesiune, un contract de licență și 2 de franchising înregistrate, rezultatele examinării contestațiilor, numeroase materiale de documentare, anexele semestriale incluzând listele sistematizate ale brevetelor acordate și mărcilor înregistrate în Republica Moldova.

Alte publicații periodice ale AGEPI oferă publicului cititor diversă informație privind activitatea inventivă din țară, reflectă participarea savanților, cercetătorilor și inventatorilor moldoveni la expozițiile naționale și internaționale. Lista publicațiilor periodice s-a completat cu o nouă apariție "AGEPI Revue". Suplimentele revistei "Intellectus" – "Bursa Invențiilor", "AGEPI Consultă", "AGEPI Info", "AGEPI Expo" și-au majorat tirajul și și-au modernizat structura.

Pentru informarea utilizatorilor și în scopul propagării realizărilor în domeniul protecției proprietății industriale AGEPI expediază publicațiile sale, inclusiv buletinul oficial și raportul anual, abonaților și organelor de stat, diferitelor organizații, întreprinderi și instituții de învățământ superior din republică.

### Publicații

#### AGEPI:

- Buletinul Oficial de Proprietate Industrială
- Revista "Intellectus"
- "Bursa invențiilor", supliment la revista "Intellectus"
- "AGEPI Consultă", supliment la revista "Intellectus"
- "AGEPI Info", supliment la revista "Intellectus"
- "AGEPI Expo", supliment la revista "Intellectus"
- "AGEPI Revue"
- Al III-lea Salon Internațional pentru Tineret, Catalog Oficial, 1997
- Know-How Exchange '98, Catalog oficial
- Drepturile asupra obiectelor de proprietate industrială și transmiterea lor (*recomandări metodice*)
- Activitatea întreprinderilor în domeniul proprietății industriale (*ghid*)
- Seminar regional OMPI, Evaluarea proprietății industriale, 13–14 mai, 1997
- Regulament de aplicare a Legii nr. 991/1996 privind desenele și modelele industriale
- Regulament privind mărcile notorii
- Prospectul serviciilor și publicațiilor AGEPI
- Raport anual AGEPI, 1997
- Prospective activitate AGEPI
- Protecția Proprietății Industriale în Republica Moldova (*broșuri*)

eng

rus

## X. Publications

The Official Bulletin of Industrial Property (BOPI), the visiting card of the AGEPI, is monthly published and sent to 40 countries. It is the only journal in the Republic of Moldova invested with the right to furnish information on different categories of industrial property objects for which legal protection was sought or granted (inventions, utility models, trademarks, appellations of origin of goods, industrial designs), on modifications, additions and corrections to the texts or bibliographic data of the published documents, on the legal status of the applications and titles of protection. The Official Bulletin of Industrial Property operatively publishes data on cession and license agreements registered with the AGEPI, legislative and normative acts regulating the industrial property protection in the Republic of Moldova, points out the integration mechanism of the country into the international system of industrial property.

During the year under review, in the BOPI have been published regular data on 1092 applications in which has been sought legal protection of different industrial property objects, including: 108 patent applications, 2 applications for the registration of utility models, 5 applications for the registration of appellations of origin of goods, 977 applications for the registration of marks and 1056 of granted titles of protection, including: 236 patents for inventions, 5 certificates of registration of utility models, 762 certificates of registration of marks, 52 certificates of registration of industrial designs, a certificate of registration of the appellation of origin of goods. There has also been published concise information concerning 20 renewed trademarks, 149 modifications, 38 cession agreements, one license agreement and 2 registered franchising agreements, examination results of the appeals, a great deal of documentation materials, half-yearly annexes including systematized lists of granted patents and registered marks in the Republic of Moldova.

The periodical publications of the AGEPI offer the readers different information on the creative activity from the country. The list of periodical pub-

## X. Публикации

Официальный бюллетень промышленной собственности (BOPI) – визитная карточка AGEPI, издается ежемесячно и рассыпается в 40 стран мира. Это единственный журнал в Республике Молдова, наделенный правом представления информации о различных категориях объектов промышленной собственности, на которые заявлена либо предоставлена юридическая охрана (изобретения, полезные модели, товарные знаки, наименования мест происхождения товаров, промышленные рисунки и модели), об изменениях, дополнениях и исправлениях приведенных текстов или библиографических данных опубликованных материалов, о юридическом статусе заявок и охранных документов. BOPI оперативно публикует данные о договорах по переуступке прав и лицензионных договорах, зарегистрированных в AGEPI, законодательных и нормативных актах, регламентирующих охрану промышленной собственности в Республике Молдова, отражает механизм интеграции республики в мировую систему промышленной собственности.

В отчетном году в BOPI были опубликованы данные, относящиеся к 1092 заявкам, в которых была испрошена юридическая охрана на различные объекты промышленной собственности, включая: 108 заявок на изобретения, 2 заявки на регистрацию полезных моделей, 5 заявок на регистрацию наименований мест происхождения товаров, 977 заявок на регистрацию товарных знаков, и 1056 выданным охранным документам, включая 236 патентов на изобретения, 5 свидетельств о регистрации полезных моделей, 762 свидетельства о регистрации товарных знаков, 52 свидетельства о регистрации промышленных рисунков и моделей, 1 свидетельство о регистрации наименования места происхождения товаров. Была также опубликована краткая информация о 20 восстановленных товарных знаках, 149 изменениях, 38 договорах о переуступке прав, 1 лицензионном договоре и 2 договорах о франшизинге, результатах по рассмотренным возражениям; представлены многочисленные материалы о патентных исследованиях, полугодовые приложения, включающие систематизированные перечни выданных патентов и свидетельств о товарных знаках, зарегистрированных в Республике Молдова.

from page 60  
continuation

со стр.60  
продолжение

lications was completed with a new publication “AGEPI Revue”, reflecting the participation of Moldavian scientists, researchers, inventors in the national and international exhibitions. Supplements to the “Intellectus” journal – “Bursa Invențiilor”, “AGEPI Consultă”, “AGEPI Info”, “AGEPI Expo” have increased their circulation and modernized their structure.

For the information of users and for propagation of achievements in the field of industrial property protection, the AGEPI sends its publications, including official journals and the annual report to subscribers and free of charge to the state authorities, different organizations, enterprises and high educational institutions from the republic.

Другие периодические издания AGEPI предлагают широкому кругу читателей информацию об изобретательской деятельности в стране, отражают участие молдавских ученых, исследователей и изобретателей в национальных и международных выставках. Список периодических изданий дополнен новой публикацией “AGEPI Revue”. Приложения к журналу “Intellectus” – “Bursa Invențiilor”, “AGEPI Consultă”, “AGEPI Info”, “AGEPI Expo” увеличили свой тираж и изменили структуру.

Для информирования пользователей и в целях пропаганды достижений в области охраны промышленной собственности AGEPI рассыпает свои публикации, включая официальные бюллетени и годовые отчеты, по подписке и в государственные органы, различные организации, предприятия и высшие учебные заведения республики.



## • XI. Servicii

**U**nul dintre obiectivele Agenției de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale este prestarea serviciilor în domeniul brevetelor și al informației persoanelor fizice și juridice din sfera activității inventive și de antreprenoriat. Prospectul serviciilor AGEPI inserează o listă impunătoare de servicii în domeniul brevetelor, de consulting, precum și alte servicii referitoare la protecția proprietății industriale.

Activitatea AGEPI în ceea ce privește acordarea de servicii întreprinderilor se realizează pe principii de autogestiune, implementând politica flexibilității prețurilor. În vederea reglementării raporturilor cu beneficiarii și în temeiul unei generalizări a experienței acumulate au fost elaborate tarife aferente serviciilor de informare, de consulting, precum și ale altor genuri de servicii.

Pe parcursul anului 1998 circa 100 de persoane fizice și juridice au apelat la serviciile AGEPI în scopul soluționării unor sarcini bine delimitate, dintre care 25 au beneficiat prin abonament de servicii complexe în domeniul brevetelor și informației.

În perioada respectivă s-au efectuat:

- redactarea materialelor de cerere de înregistrare a obiectelor de proprietate industrială:
  - brevete de invenție – 6;
  - desene / modele industriale – 8;
  - mărci conform procedurii naționale – 33;
  - mărci conform procedurii de la Madrid – 3;
- documentări tematice în baza literaturii de brevete – 8;

- documentări tematice în baza literaturii de mărci – 21;
- consultații referitoare la protecția drepturilor asupra obiectelor de proprietate industrială, precum și la legislația în domeniu – 261.

În diferite județe ale republicii, sub egida AGEPI, s-au desfășurat seminare cu genericul *Protecția proprietății industriale la întreprinderi*.

Serviciile în domeniul brevetelor și informației sunt prestate atât de colaboratorii grupului servicii de la AGEPI, cât și de alți specialiști: profesori de la instituțiile de învățământ superior, colaboratori de la instituțiile de cercetări științifice, consilieri în proprietatea industrială, toți absolvenți ai cursurilor de consilieri de la AGEPI. Acești specialiști își desfășoară activitatea în domeniul prestării serviciilor în baza unor contracte încheiate cu Agenția.

În perspectivă se prevăd acțiuni al căror scop este de a atrage beneficiari noi, anume prin:

- crearea unei rețele de centre regionale de informație analitică și generarea unui aparat de informare și documentare pe lângă fondul de brevete, sistematizat după principalele genuri de activitate a organizațiilor și întreprinderilor din teritoriul respectiv;
- organizarea expozițiilor itinerante cu demonstrarea publicațiilor în domeniul brevetelor, metodico-normative etc., cu acordarea consultațiilor privind procedura de înregistrare a obiectelor de proprietate industrială și legislația în domeniu;
- generarea unei baze de date a inovațiilor.

eng

## • XI. Services

One of the objectives of the State Agency on Industrial Property Protection consists in rendering patent information services to legal and natural persons from the inventive and entrepreneurial activity field. The service prospectus of the AGEPI inserts an impressive list of services in the field of patents, consulting as well as other services relating to the industrial property protection.

The AGEPI's activity as far as providing of services to enterprises is carried out on principles of financial self-administration, implementing the cost flexibility policy. With reference to the settlement of relations with the beneficiaries and on the ground of generalization of the accumulated experience, tariffs have been elaborated due to the information, consulting and other kinds of services.

During the year 1998 about 100 legal and natural persons have appealed to the AGEPI's services in order to fulfil certain delimited tasks, 25 of which have enjoyed by subscription complex services in the field of patents and information.

During the said period there have been performed the following:

- elaboration of documents of the applications for the registration of industrial property objects:
  - patents for invention – 6;
  - industrial designs – 8;
  - trademarks according to the national procedure – 33;
  - trademarks according to the Madrid procedure – 3;
- thematic search proceeding from the patent literature – 8;
- thematic search proceeding from the mark literature – 21;
- consultations relating to the protection of industrial property objects rights, as well as the legislation in the said field – 261.

rus

## • XI. Услуги

Одним из направлений деятельности AGEPI является патентно-информационное обслуживание инновационных процессов и предпринимательской деятельности. В проспект услуг AGEPI включен значительный перечень патентных, консультационных и иных видов услуг в области охраны промышленной собственности, юридические и экономические консультации.

Деятельность AGEPI в сфере оказания услуг предприятиям и организациям осуществляется на хозрасчетной основе с использованием гибкой ценовой политики. С целью упорядочения отношений с заказчиками на основе обобщения опыта практической работы разработаны тарифы на информационные, консалтинговые и другие виды услуг.

За 1998 г. около 100 физических и юридических лиц заключили договоры на выполнение услуг для решения конкретных задач, 25 из них – на комплексное патентно-информационное абонентское обслуживание.

За отчетный год:

- оформлено заявочных материалов на регистрацию объектов промышленной собственности:
  - изобретений – 6;
  - промышленных рисунков и моделей – 8 ;
  - товарных знаков – 33;
  - товарных знаков по Мадридской процедуре – 3;
- выполнено тематических патентных поисков – 8;
- выполнено поисков по товарным знакам – 21;
- оказано консультаций по вопросам патентования изобретений, регистрации товарных знаков, промышленных рисунков и моделей, по законодательству в области охраны промышленной собственности – 261.

from page 63  
continuation

со стр.63  
продолжение

Under the aegis of the AGEPI, seminars on the Protection of Industrial Property at the Enterprises have been carried on in different counties of the republic.

Patent and information services are provided both by the collaborators of the servicing group from the AGEPI and by other experts: professors of high educational institutions, collaborators of research institutions, industrial property counsellors, graduates of counsellor courses from the AGEPI. These experts carry out their activity in the servicing field under certain agreements concluded with the Agency.

In the future there are foreseen actions, the aim of which is to attract new beneficiaries, namely by:

- Creation of certain networks of regional analytic information centers and creation of an information and search apparatus about the patent fund, systematized according to the main kinds of activity of organizations and enterprises from the respective district.
- Organization of itinerant exhibitions with the demonstration of publications in the field of patents, methodical normative publications etc., with the provision of consultations concerning the registration procedure of industrial property objects and the legislation in the field.
- Creation of an innovation database.

Проводились выездные семинары на тему: “Охрана промышленной собственности на предприятиях” в различных регионах республики.

Работы по патентно-информационным услугам выполняются как штатными сотрудниками группы услуг, так и внештатными из числа преподавателей ВУЗов, сотрудников НИИ, патентоведов и др., получивших специальное образование в AGEPI и заключивших контракты с Агентством.

В перспективе предусмотрен ряд мероприятий по более эффективному привлечению потенциальных заказчиков к сотрудничеству с AGEPI:

- формирование сети региональных информационно-аналитических центров с созданием в них автоматизированных СПА к патентному фонду по основным направлениям деятельности организаций и предприятий региона;
- организация выездных выставок последних поступлений патентной, нормативно-методической и другой литературы с оказанием консультационных услуг по вопросам регистрации объектов промышленной собственности и по законодательству в области охраны промышленной собственности;
- создание банка данных инноваций.



ROM

## • Publicitate

Vreți să dețineți poziții stabile pe piața obiectelor de proprietate industrială, să investiți în produse profitabile, să vă orientați în mediul concurențial?

### În ajutor vă vine AGEPI! Rețineți:

*Grupul prestare servicii AGEPI este la dispoziția Dvs.!*

### La prețuri competitive

**Efectuăm** diverse cercetări documentare asupra oricărui obiect de proprietate industrială protejat în Republica Moldova sau în alte țări

**Acordăm** asistență metodică și consultații juridice

**Furnizăm** informații privind documentația, termenele și procedura de obținere a titlurilor de protecție

### Vă ajutăm să:

- ▶ *verificați existența unor obiecte de proprietate industrială identice sau similare;*
- ▶ *evitați riscul de contrafacere;*
- ▶ *comercializați drepturile de proprietate industrială;*
- ▶ *evaluați drepturile de proprietate industrială;*
- ▶ *elaborați planuri de afaceri bazate pe exploatarea obiectelor de proprietate industrială;*
- ▶ *faceți reclamă obiectelor de proprietate industrială în publicațiile noastre;*
- ▶ *participați la târgurile și expozițiile internaționale de specialitate.*

**Solicitați-ne în orice problemă  
ce ține de protecția proprietății industriale!**

## Apelați la serviciile noastre!

**Stimați manageri!** Aveți nevoie de cercetări documentare referitoare la obiectele de proprietate industrială protejate în Republica Moldova sau în alte țări?

## Încheiați contracte preferențiale cu AGEPI!

**Atenție!** Colaborăm deja pe bază de contracte cu:

- ▶ Combinatul de panificație din Chișinău "Franzeluța", S.A.
- ▶ "Incomlac", S.A.
- ▶ Firma de producție și comerț "Tighina"
- ▶ "Moldcarton", S.A.
- ▶ Combinatul de produse alimentare din Bălți, S.A.
- ▶ Fabrica de pâine din Orhei, S.A.
- ▶ alte întreprinderi din republică

**Vă așteptăm!** În echipă cu noi timpul va lucra în favoarea Dvs.!

## Numai la noi!

O profesie modernă care oferă posibilități reale de afirmare este ceea ce vă trebuie acum! Este dificil, dar posibil. Apelați la AGEPI! Aici, în baza Licenței Ministerului Educației și Științei al Republicii Moldova nr. 0190, seria 98, a fost înființat recent

### **Institutul de Proprietate Industrială,**

unicul în acest domeniu din republică. Institutul organizează pentru Dumneavastră un curs de 4 luni de pregătire a consilierilor în proprietatea industrială. Se admit persoane cu studii medii tehnice și superioare, studenți. Înmatricularea se face în baza achitării unei taxe în quantum de 400 lei (în numerar sau virament). Absolvenții obțin diplome de consilier în proprietatea industrială. Vă atenționăm că studiile încep în funcție de completarea grupelor.

**Un avantaj indiscutabil: diploma de consilier în proprietatea industrială vă oferă sanse personale de afirmare!**

## Doriți să obțineți urgent:

*Informații  
utile  
corecte  
complete*



despre una, mai multe sau toate invențiile care beneficiază de protecție juridică pe teritoriul Republicii Moldova?

Nimic mai simplu! Din aprilie 1999 aveți la dispoziție un nou disc optic editat de AGEPI și intitulat "Invenții protejate în Republica Moldova". El conține datele bibliografice, rezumatele, revendicările și descrierile (inclusiv figurile, desenele) celor 1852 cereri de brevet înregistrate și 1124 brevete acordate de AGEPI în perioada 1993-1998.

Noul disc optic poate fi utilizat sau procurat la biblioteca AGEPI.

### *Important!*

Tot aici puteți utiliza sau procura alte două discuri optice editate de AGEPI:

- ▶ *Invenții create în Republica Moldova în anii 1963-1992. Index bibliografic.*
- ▶ *Legislația Republicii Moldova în domeniul protecției proprietății industriale (în limbile română, engleză, franceză și rusă).*

## La prețuri rezonabile! Prestăm diverse servicii editorial-poligrafice. Recepționăm comenzi pentru:

- ▶ *editarea revistelor de specialitate;*
- ▶ *editarea lucrărilor științifice sau de popularizare a științei;*
- ▶ *editarea prospectelor, pliantelor, catalogelor de promovare a produselor;*
- ▶ *elaborarea și multiplicarea diverselor formulare, borderouri, agende, afișe, mape, invitații, calendare, cărți de vizită etc.;*
- ▶ *executarea urgențelor tipografice de volum mic;*
- ▶ *xerografie.*

Nu lăsați pe mâine ceea ce trebuie să faceți astăzi!

*Contactați-ne!*

## Vi se oferă o șansă excepțională! Valorificați-o!

Agenția de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale vă invită să participați la Expoziția internațională specializată:

### **Infoinvent '99**

*în perioada 30 octombrie - 2 noiembrie 1999*

**Tematica:**

- ▶ *invenții și proiecte inovaționale*
- ▶ *soiuri de plante și rase de animale*
- ▶ *modele de utilitate*
- ▶ *mărci de produse și servicii*
- ▶ *desene și modele industriale*

Expoziția se va desfășura la Centrul Internațional de Expoziții "Moldexpo", Chișinău, Republica Moldova.

**Important!**

Participarea la INFOINVENT '99 vă oferă o șansă excepțională: exponatele premiate vor constitui nucleul turului de selecție pentru cea mai prestigioasă expoziție a sfârșitului de mileniu "EXPO-2000" (Hanovra, Germania).

**De ce să nu încercați și Dumneavoastră?**

**Participați și bucurați-vă de succes!**

**Telefonați-ne ACUM!**

## Adresa noastră:

Agenția de Stat pentru Protecția Proprietății Industriale



**str. Andrei Doga, nr. 24, bloc 1,**

MD-2024, Chișinău, Republica Moldova

**centrală:** 44-96-54; 44-96-06;

44-32-53; 44-02-55

**interior:** 2-18; 2-38; 2-41; 2-48

**e-mail:**

[office@agepi.md](mailto:office@agepi.md)

**fax:** 44-01-19